叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 半人马座附近的一座城市(a City Near Centaurus) 000001

2. 半人马座附近的一座城市(a City Near Centaurus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

半人马座附近的一座城市(A City Near Centaurus)
第1/2页

[ə; eɪ] ['sɪti] [nɪə(r)] [sen'tɔ:rəs]
A CITY NEAR CENTAURUS
一个 城市 靠近 半人马座

半人马座附近的一座城市

[baɪ] [bɪl] [doʊd]
By BILL DOEDE
经过 账单 鹿

作者：比尔·多德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [west]
Illustrated by WEST
插图 经过 西方

由 WEST 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n][ɒk'təʊbə(r)] - .
Galaxy Magazine October 1962 .
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1962年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz]['seɪkrɪd] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ɪts][gɒdz] .
The city was sacred , but not to its gods .
这 城市 曾是 神圣 , 但 不是 到 它是 神 .

这座城市是神圣的，但对它的神灵来说并非如此。

['maɪkəlsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] — [bʌt; bət][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['seɪkrɪd] !
Michaelson was a god — but far from sacred !
米凯尔森 曾是 一个 上帝 — 但 远的 从 神圣 !

米凯尔森是神——但远非神圣！

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɔ:weɪ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['pɪərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] ,
Crouched in the ancient doorway like an animal peering out from his burrow ,
蹲着 在 这 古老的 门口 喜欢 一个 动物 窥视 出去 从 他的 洞穴 ,

他像一只从洞穴里探出头的动物一样，蹲伏在古老的门洞里。

['mɪstə(r)] . ['maɪkəlsən] [sɔ:] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
Mr . Michaelson saw the native .
先生 . 米凯尔森 锯 这 本国的 .

米凯尔森先生看到了这位土著人。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ,

At	first	he	was	startled	,
在	第一的	他	曾是	惊慌	,

他起初吓了一跳，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ['set(ə)lmənt] [huː] [hæd; həd]

thinking	it	might	be	someone	else	from	the	Earth	settlement	who	had
思维	它	可能	是	某人	别的	从	这	地球	沉降	WHO	有

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

discovered	the	old	city	before	him	.
发现	这	老的	城市	前	他	.

他心想，或许是地球殖民地的其他人比他更早发现了这座古城。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][sʌn] [ə'genst] [ðə; ði][mə'tælɪk][skɜːt] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Then	he	saw	the	glint	of	sun	against	the	metallic	skirt	,	and	relaxed	.
然后	他	锯	这	闪烁	的	太阳	反对	这	金属	裙子	,	和	轻松	.

然后他看到阳光照射在金属裙摆上，闪闪发光，便放松下来。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə][hɪm'self] ,

He	chuckled	to	himself	,
他	轻笑	到	他自己	,

他低声轻笑了一声。

['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɛbˌfʊtɪd] [mæn][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ded] ['sɪti]

wondering	with	amusement	what	a	webfooted	man	was	doing	in	an	old	dead	city
好奇	和	娱乐	什么	一个	蹼足	男人	曾是	正在做	在	一个	老的	死的	城市

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

so	far	from	his	people	.
所以	远的	从	他的	人们	.

他饶有兴致地想，一个长着蹼足的人怎么会出现在远离族人的古老死城里。

[sʌm; səm][fækts][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ælfə] [senˈtɔːrəs] [ˌaɪ 'aɪ] .

Some	facts	were	known	about	the	people	of	Alpha	Centaurus	II	.
一些	事实	是	已知	关于	这	人们	的	阿尔法	半人马座	二	.

关于半人马座阿尔法星二号上的居民，我们了解一些情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æktʃuəli] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .

They	were	not	actually	natives	,	he	recalled	.
他们	是	不是	实际上	本地人	,	他	召回	.

他回忆说，他们实际上并不是本地人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒləni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

They	were	a	colony	from	the	fifth	planet	of	the	system	.
他们	是	一个	殖民地	从	这	第五	行星	的	这	系统	.

他们是来自该星系第五颗行星的殖民地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['piːp(ə)l] .

They	were	a	curious	people	.
他们	是	一个	好奇的	人们	.

他们是一群好奇心很强的人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðəʊ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

Some	were	highly	intelligent	,	though	uneducated	.
一些	是	高度	聪明的	,	尽管	未受过教育	.

有些人虽然没有受过教育，但却非常聪明。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

He	decided	to	ignore	the	man	for	the	moment	.
他	决定	到	忽略	这	男人	为了	这	片刻	.

他决定暂时不理会这个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːt] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] .

He	was	far	down	the	ancient	street	,	a	mere	speck	against	the	sand	.
他	曾是	远的	向下	这	古老的	街道	,	一个	仅仅	斑点	反对	这	沙	.

他身处古老街道的尽头，在沙地上就像一个微小的黑点。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	would	be	plenty	of	time	to	wonder	about	him	.
那里	会	是	很多	的	时间	到	想知道	关于	他	.

会有大把时间去想他。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɒmpleks][və'raɪəti][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	gazed	out	from	his	position	at	the	complex	variety	of	buildings	before	him	.
他	凝视	出去	从	他的	位置	在	这	复杂的	种类	的	建筑物	前	他	.

他从自己的位置向外眺望，眼前是一片错综复杂的建筑群。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , ['ɒbviəsli] [hoʊmz] .

Some	were	small	,	obviously	homes	.
一些	是	小的	,	明显地	房屋	.

有些很小，显然是住宅。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] [wɪð] [tɔːl] , [freɪl] [spaɪəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ] .

Others	were	huge	with	tall	,	frail	spires	standing	against	the	pale	blue	sky	.
其他的	是	巨大的	和	高的	,	脆弱	尖塔	常设	反对	这	苍白	蓝色的	天空	.

另一些则十分巨大，高耸而脆弱的尖顶矗立在淡蓝色的天空下。

[skweə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ɪ'lɪpsɔɪd] , ['sfɪərɔɪd] .

Square	buildings	,	ellipsoid	,	spheroid	.
正方形	建筑物	,	椭球体	,	球状体	.

方形建筑、椭球体、球形建筑。

['bjuːtɪf(ə)l] , [driːm] - [stʌf] ['brɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [tɔːl] , ['kɒnɪkl] ['taʊəz] ,

Beautiful	,	dream	-	stuff	bridges	connected	tall	,	conical	towers	,
美丽的	,	梦	-	东西	桥梁	连接	高的	,	锥	塔楼	,

美丽梦幻般的桥梁连接着高耸的圆锥形塔楼，

['brɪdʒɪz] [ðæt] [stɪl] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

bridges	that	still	swung	in	the	wind	after	half	a	million	years	.
桥梁	那	仍然	摇摆	在	这	风	后	一半	一个	百万	年	.

五十万年后依然在风中摇曳的桥梁。

[leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [ə'genst] ['ebəni] ['sɜːrfɪs] .

Late	afternoon	sunlight	shone	against	ebony	surfaces	.
晚的	下午	阳光	闪耀	反对	乌木	表面	.

傍晚的阳光洒在乌木般的表面上。

[ðə; ði][sændz][ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bləʊn] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [striːts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

The	sands	of	many	centuries	had	blown	down	the	wide	streets	and	filled	the	doorways	.
这	沙子	的	许多	几个世纪	有	吹	向下	这	宽的	街道	和	已填	这	门口	.

几个世纪以来积聚的沙砾吹过宽阔的街道，填满了门洞。

['dezət] [plɑːnts] [gruː] [frɒm; frəm] [ruːfs] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['bɪldɪŋz] .

Desert	plants	grew	from	roofs	of	smaller	buildings	.
沙漠	植物	生长	从	屋顶	的	较小的	建筑物	.

沙漠植物从小型建筑物的屋顶上生长出来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['mɪstə(r)] . ['maɪkəlsən] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['hæpɪli] ,

Ignoring	the	native	,	Mr	.	Michaelson	poked	about	among	the	ruins	happily	,
忽略	这	本国的	,	先生	.	米凯尔森	戳	关于	之中	这	废墟	快乐地	,

米凯尔森先生没有理会当地人，而是兴高采烈地在废墟中四处探索。

[ik'skleim] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]['ɑːtɪfækt] , ['mɑːvəl] [æt; ət] [ɪts] [steɪt] [ɒv; əv]

exclaiming	to	himself	about	some	particular	artifact	,	marveling	at	its	state	of
惊呼	到	他自己	关于	一些	特别的	人工制品	,	惊叹	在	它是	状态	的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

他自言自语地赞叹某件文物保存完好，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] , ['smaɪlɪŋ] , [klʌk]

holding	it	this	way	and	that	to	catch	the	late	afternoon	sun	,	smiling	,	clucking
保持	它	这	方式	和	那	到	抓住	这	晚的	下午	太阳	,	微笑	,	咯咯叫

['gliːfəli] .

gleefully	.
兴高采烈地	.

它一会儿举着它，一会儿举着它，让午后的阳光照耀着它，它咧嘴笑着，咯咯地笑着，高兴极了。

[hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌbl] [θruː] [əʊld] ['dɔːˌweɪz] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

He	crawled	over	the	rubble	through	old	doorways	half	filled	with	the	accumulation
他	爬行	超过	这	瓦砾	通过	老的	门口	一半	已填	和	这	积累

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

of	ages	.
的	年龄	.

他爬过瓦砾堆，穿过被岁月积聚的污垢半掩的旧门道。

[hiː; hi] [dʌg] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,

He	dug	experimentally	in	the	sand	with	his	hands	,	like	a	dog	,
他	挖	实验	在	这	沙	和	他的	双手	,	喜欢	一个	狗	,

他像狗一样，用手在沙子里刨来刨去，像是在试探。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [hæd; həd] ['weðəd] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][sʌn] .

under	a	roof	that	had	weathered	half	a	million	years	of	rain	and	sun	.
在下面	一个	屋顶	那	有	风化的	一半	一个	百万	年	的	雨	和	太阳	.

在经历了五十万年风吹雨打的屋顶下。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ə'gen] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] .

Then	he	crawled	out	again	,	covered	with	dust	and	cobwebs	.
然后	他	爬行	出去	再次	,	涵盖	和	灰尘	和	蜘蛛网	.

然后他又爬了出来，浑身沾满了灰尘和蛛网。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

The	native	stood	in	the	street	less	than	a	hundred	feet	away	,	waving	his	arms
这	本国的	站立	在	这	街道	较少的	比	一个	百	脚	离开	,	挥手	他的	武器

['mædli] .

madly	.
疯狂地	.

那个土著人站在不到一百英尺外的街道上，疯狂地挥舞着手臂。

" ['mɪstə(r)] . [ɜːθgɑːd] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Mr	.	Earthgod	,	"	he	cried	.
"	先生	.	大地之神	,	"	他	哭	.

"大地之神先生，"他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd] [graʊnd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] !

"	It	is	sacred	ground	where	you	are	trespassing	!
"	它	是	神圣	地面	在哪里	你	是	擅闯私人领地	!

"这是神圣的土地，你擅闯了！"

" [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [smaɪld] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['hʌri] ['kləuzə(r)] .

"	The	archeologist	smiled	,	watching	the	man	hurry	closer	.
"	这	考古学家	微笑	,	观看	这	男人	匆忙	更近	.

考古学家微笑着看着那人匆匆走近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

He	was	short	,	even	for	a	native	.
他	曾是	短的	,	甚至	为了	一个	本国的	.

即使对于当地人来说，他的个子也很矮。

[lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Long	gray	hair	hung	to	his	shoulders	,	bobbing	up	and	down	as	he	walked	.
长的	灰色的	头发	悬挂	到	他的	肩膀	,	上下摆动	向上	和	向下	作为	他	步行	.

他长长的灰发垂到肩上，随着他的步伐上下摆动。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] ['ʃuːz] .

He	wore	no	shoes	.
他	穿着	不	鞋	.

他没穿鞋。

[ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [webd] [fiːt] [drægd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	toes	of	his	webbed	feet	dragged	in	the	sand	,	making	a	deep	trail	behind	him	.
这	脚趾	的	他的	蹼状的	脚	拖拽	在	这	沙	,	制作	一个	深的	踪迹	在后面	他	.

他蹼状脚趾拖在沙子上，在他身后留下一道深深的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .

He	was	an	old	man	.
他	曾是	一个	老的	男人	.

他是个老人。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] [ded] ['sɪti] , " ['maɪkəlsən] [sed] , ['tʃaɪdɪŋli] .

"	You	never	told	us	about	this	old	dead	city	,	"	Michaelson	said	,	chidingly	.
"	你	绝不	讲述	我们	关于	这	老的	死的	城市	,	"	米凯尔森	说	,	责备地	.

“你从来没跟我们说过这座古老的死城，”米凯尔森责备地说。

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] .

"	Shame	on	you	.
"	耻辱	在	你	.

“你太无耻了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I've	found	it	now	.
我已经	成立	它	现在	.

我找到了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Isn't	it	beautiful	?	"
不是	它	美丽的	?	"

真美啊！

" [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Yes	,	beautiful	.
"	是的	,	美丽的	.

“是的，很漂亮。”

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [naʊ] . "
You **will** **leave** **now** **.** **"**
你 将要 离开 现在 . "

你现在可以离开了。

" [liːv] ?
" **Leave** **?**
" 离开 ?

“离开?

" ['maɪkəlsən] [ɑːskt] , ['æktɪŋ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **Michaelson** **asked** **,** **acting** **surprised** **as** **if** **the** **man** **were** **a** **child** **.**
" 米凯尔森 问 , 表演 惊讶 作为 如果 这 男人 是 一个 孩子 .

“迈克尔森装作惊讶的样子问道，仿佛那人是个孩子。”

" [ai][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
" **I** **just** **got** **here** **a** **few** **hours** **ago** **.** **"**
" 我 只是 得到 这里 一个 很少 小时 前 . "

“我几个小时前刚到这里。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . "
" **You** **must** **go** **.** **"**
" 你 必须 去 . "

你必须走。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who **are** **you** **?** **"**
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . "
" **I** **am** **keeper** **of** **the** **city** **.** **"**
" 我 是 守门员 的 这 城市 . "

“我是这座城市的守护者。”

" [juː; jʊ] ? " ['maɪkəlsən] [lɑːft] .
" **You** **?** **"** **Michaelson** **laughed** **.**
" 你 ? " 米凯尔森 笑了 .

“你?”迈克尔森笑了。

[ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] , [sed] ,
Then **,** **seeing** **how** **serious** **the** **native** **was** **,** **said** **,**
然后 , 看到 如何 严肃的 这 本国的 曾是 , 说 ,

然后，见当地人态度严肃，便说道:

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ded] ['sɪti] [niːdz] [ə; eɪ]['kiːpə(r)] ? "
" **What** **makes** **you** **think** **a** **dead** **city** **needs** **a** **keeper** **?** **"**
" 什么 制作 你 思考 一个 死的 城市 需求 一个 守门员 ? "

你凭什么认为一座死城需要守护者?

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'tɜːn] .
" **The** **spirits** **may** **return** **.**
" 这 烈酒 可能 返回 .

“亡灵可能会回来。”

" ['maɪkəlsən] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **Michaelson** **crawled** **out** **of** **the** **doorway** **and** **stood** **up** **.**
" 米凯尔森 爬行 出去 的 这 门口 和 站立 向上 .

“迈克尔森从门口爬了出来，站了起来。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
He **brushed** **his** **trousers** **.**
他 刷过 他的 裤子 .

他拍了拍裤子。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
He **pointed** **.**
他 尖 .

他指着。

" [siː] [ðæt] [wɔːl] ?
" See that wall ?
" 看 那 墙 ?

看到那堵墙了吗?

[bɪlt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] , [aɪ'd] [seɪ] , [sʌm; səm] ['ælɔɪ] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [rʌst] [ænd; ənd][weə(r)] . "
Built of some metal , I'd say , some alloy impervious to rust and wear . "
建造 的 一些 金属 , ID 说 , 一些 合金 不透水的 到 锈 和 穿 . "

我猜是用某种金属制成的，应该是某种防锈耐磨的合金。

" [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] . "
" The spirits are angry . "
" 这 烈酒 是 生气的 . "

“亡灵们很生气。”

" ['nəʊtɪs] [ðə; ðiː] [ɪn'skrɪpʃnz] ?
" Notice the inscriptions ?
" 注意 这 铭文 ?

“注意到上面的铭文了吗？”

[wɪnd] [hæz; həz] [bləʊn] [sænd] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['iːɒnz] , [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] .
Wind has blown sand against them for eons , and rain and sleet .
风 有 吹 沙 反对 他们 为了 亿万年 , 和 雨 和 霰 .

亿万年来，风吹沙砾，雨夹雪，侵蚀着它们。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['stɔːri][ɪz][ðeə(r)] , [wʌns][wiː; wi][dɪ'saɪfə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
But their story is there , once we decipher it . "
但 他们的 故事 是 那里 , 一次 我们 解码 它 . "

但他们的故事就在那里，只要我们去解读。

" [liːv] !
" Leave !
" 离开 !

“离开!

" [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [laɪnd] , ['weðəd] [əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [maʊθ] [ɪn]['æŋgə(r)] .
" The native's lined , weathered old face was working around the mouth in anger .
" 这 本地人的 衬里 , 风化的 老的 脸 曾是 在职的 大约 这 嘴 在 愤怒 .

“土著人满是皱纹、饱经风霜的苍老脸上，愤怒地扭动着嘴巴。

['maɪkəlsən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [mɒkt] [hɪm] .
Michaelson was almost sorry he had mocked him .
米凯尔森 曾是 几乎 对不起 他 有 嘲笑 他 .

米凯尔森几乎后悔自己嘲笑过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dedli] ['sɪəriəs] .
He was deadly serious .
他 曾是 致命 严肃的 .

他非常认真。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look , " he said .
" 看 , " 他 说 .

“你看，”他说。

" [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] .

"	No	spirits	are	ever	coming	back	here	.
"	不	烈酒	是	曾经	未来	后退	这里	.

“这里永远不会有亡灵回来。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Don't	you	know	that	?
不	你	知道	那	?

你不知道吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['spɪrɪt] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['sɪtɪz] [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd]

And	even	if	they	did	,	spirits	care	nothing	for	old	cities	half	covered	with	sand
和	甚至	如果	他们	做过	,	烈酒	关心	没有什么	为了	老的	城市	一半	涵盖	和	沙

[ænd; ənd][dɜːt] .

and	dirt	.
和	污垢	.

即使有鬼魂在乎，它们也不会在乎那些被沙土掩埋了一半的古城。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] .

"	He	walked	away	from	the	old	man	,	heading	for	another	building	.
"	他	步行	离开	从	这	老的	男人	,	标题	为了	其他	建筑	.

他转身离开老人，朝另一栋建筑物走去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] .

The	sun	had	already	gone	below	the	horizon	,	coloring	the	high	clouds	.
这	太阳	有	已经	已消失	以下	这	地平线	,	染色	这	高的	云	.

太阳已经落山，将高云染成了五彩斑斓的颜色。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['bækwəd] .

He	glanced	backward	.
他	瞥了一眼	落后	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði] ['web,fʊt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

The	webfoot	was	following	.
这	蹼足	曾是	下列的	.

蹼足跟了上去。

" ['mɪstə(r)] . [ɜ:θgɑ:d] !

"	Mr	.	Earthgod	!
"	先生	.	大地之神	!

“大地之神先生！”

" [ðə; ði] ['web,fʊt] [kraɪd] , [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] ['maɪkəlsən] [stɒpt] .

"	the	webfoot	cried	,	so	sharply	that	Michaelson	stopped	.
"	这	蹼足	哭	,	所以	尖锐地	那	米凯尔森	停止	.

“蹼足叫了一声，声音尖锐得让迈克尔森停了下来。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] , [nɒt] [wɔːk] [ə'pɒn] , [nɒt]['hænd(ə)l] .

"	You	must	not	touch	,	not	walk	upon	,	not	handle	.
"	你	必须	不是	触碰	,	不是	走	之上	,	不是	处理	.

“你不得触摸，不得踩踏，不得触碰。”

[jɔː(r); jə(r)][step] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] .

Your	step	may	destroy	the	home	of	some	ancient	spirit	.
你的	步	可能	破坏	这	家	的	一些	古老的	精神	.

你的举动可能会摧毁某个古老灵魂的家园。

[jɔː(r); jə(r)] [breθ] [meɪ] [kɔːz] [wʌn][aɪˈəʊtə][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Your **breath** **may** **cause** **one** **iota** **of** **change** **and** **a** **spirit** **may** **lose** **his** **way**
你的 气息 可能 原因 一 ι 的 改变 和 一个 精神 可能 失去 他的 方式
[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
in **the** **darkness** **.**
在 这 黑暗 .

你的呼吸或许能带来一丝变化，让一个灵魂在黑暗中迷失方向。

[gəʊ] ['kwɪkli] [naʊ] , [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] .
Go **quickly** **now** **,** **or** **be** **killed** **.**
去 迅速地 现在 , 或者 是 被杀 .

快走，否则会被杀。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" **He** **turned** **and** **walked** **off** **,** **not** **looking** **back** **.**
" 他 转向 和 步行 离开 , 不是 寻找 后退 .

他转身就走，头也不回。

['maɪkəlsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːt] , [tɔːl] , [gɔːnt] , [fiːt] ['plɑːntɪd] [waɪd] , [hændz][ɪn] [pˈɒkɪts]
Michaelson **stood** **in** **the** **ancient** **street** **,** **tall** **,** **gaunt** **,** **feet** **planted** **wide** **,** **hands** **in** **pockets**
米凯尔森 站立 在 这 古老的 街道 , 高的 , 瘦削 , 脚 已种植 宽的 , 双手 在 口袋
,
,
,

米凯尔森站在古老的街道上，身材高挑，面容憔悴，双脚分开站稳，双手插在口袋里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['webˌfʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːkjələ(r)]
watching **the** **webfoot** **until** **he** **was** **out** **of** **sight** **beyond** **a** **huge** **circular**
观看 这 蹼足 直到 他 曾是 出去 的 视线 超过 一个 巨大的 圆
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

我一直盯着那只蹼足，直到它消失在一座巨大的圆形建筑物后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɒtʃ] .
There **was** **a** **man** **to** **watch** **.**
那里 曾是 一个 男人 到 手表 .

有个男人需要观察。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz] .
There **was** **one** **of** **the** **intelligent** **ones** **.**
那里 曾是 一 的 这 聪明的 一个 .

其中有一个很聪明的人。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'lɜːt] [əʊld] [aɪz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] .
One **look** **into** **the** **alert** **old** **eyes** **had** **told** **him** **that** **.**
一 看 进入 这 警报 老的 眼睛 有 讲述 他 那 .

他只看了一眼那双警觉的老眼睛就知道了。

['maɪkəlsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Michaelson **shook** **his** **head** **,** **and** **went** **about** **satisfying** **his** **curiosity** **.**
米凯尔森 摇晃 他的 头 , 和 去 关于 令人满意 他的 好奇心 .

米凯尔森摇了摇头，然后继续满足自己的好奇心。

[hiː; hi] ['entəd] ['bɪldɪŋz] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ruːfs] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)] [dɪ'keɪd] [flɔːz] ['drɒpɪŋ]
He **entered** **buildings** **without** **thought** **of** **roofs** **falling** **in** **,** **or** **decayed** **floors** **dropping**
他 进入 建筑物 没有 想法 的 屋顶 坠落 在 , 或者 腐烂的 楼层 下降
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .
from **under** **his** **weight** **.**
从 在下面 他的 重量 .

他进入建筑物时丝毫不考虑屋顶会坍塌，或者腐朽的地板会因他的体重而塌陷。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəˈlekt] [smɔːl] [ˈaɪtəmz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

He	began	to	collect	small	items	,	making	a	pile	of	them	in	the	street	.
他	开始	到	收集	小的	项目	,	制作	一个	桩	的	他们	在	这	街道	.

他开始收集小物件，并把它们堆放在街上。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [bəʊl] , [ˈmet(ə)l] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .

An	ancient	bowl	,	metal	untouched	by	the	ages	.
一个	古老的	碗	,	金属	未受触碰	经过	这	年龄	.

一个古老的碗，金属材质，历经岁月洗礼却未曾改变。

[ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʌn] [fʊt] [haɪ] , [kəˈrekt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnjˈuːtəst][ˈdiːteɪl] ,

A	statue	of	a	man	,	one	foot	high	,	correct	to	the	minutest	detail	,
一个	雕像	的	一个	男人	,	一	脚	高的	,	正确的	到	这	最分钟	细节	,

一尊一英尺高的男子雕像，细节刻画得十分精准。

[ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˈɜːθˌmæn] .

showing	how	identical	they	had	been	to	Earthmen	.
显示	如何	完全相同的	他们	有	到过	到	地球人	.

这说明他们与地球人是多么的相似。

[hiː; hi] [faʊnd] [bʊks] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ˈeɪnʃənt] [ʃelvz] [bʌt; bət][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [tʌtʃ]

He	found	books	still	standing	on	ancient	shelves	but	was	afraid	to	touch
他	成立	图书	仍然	常设	在	古老的	货架	但	曾是	害怕的	到	触碰

[ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [tuːlz] .

them	without	tools	.
他们	没有	工具	.

他发现一些书仍然摆放在古老的书架上，但他不敢在没有工具的情况下触摸它们。

[ˈdɑːknəs] [keɪm] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Darkness	came	swiftly	and	he	was	forced	out	into	the	street	.
黑暗	来了	迅速地	和	他	曾是	强制	出去	进入	这	街道	.

夜幕迅速降临，他被迫走到了街上。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][əˈləʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	stood	there	alone	feeling	the	age	of	the	place	.
他	站立	那里	独自的	感觉	这	年龄	的	这	地方	.

他独自站在那里，感受着这座建筑的古老气息。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Even	the	smell	of	age	was	in	the	air	.
甚至	这	闻	的	年龄	曾是	在	这	空气	.

空气中甚至弥漫着岁月的气息。

[ˈsɪlvə(r)] [ˈmuːnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [muːnz] [ˈfɪltəd] [θruː] [klɪə(r)][eə(r)] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]

Silver	moonlight	from	the	two	moons	filtered	through	clear	air	down	upon	the
银	月光	从	这	二	月亮	过滤	通过	清除	空气	向下	之上	这

[ˈruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

两轮明月洒下的银色月光穿过清澈的空气，洒落在废墟之上。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪ] [naʊ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ded] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	city	lay	now	in	darkness	,	dead	and	still	,
这	城市	躺	现在	在	黑暗	,	死的	和	仍然	,

城市此刻陷入黑暗，死寂一片。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][laɪ] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

waiting	for	morning	so	it	could	lie	dead	and	still	in	the	sun	.
等待	为了	早晨	所以	它	可以	说谎	死的	和	仍然	在	这	太阳	.

等待天亮，让它静静地躺在阳光下，死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

There	was	no	hurry	to	be	going	home	,	although	he	was	alone	,
那里	曾是	不	匆忙	到	是	去	家	,	虽然	他	曾是	独自的	,

虽然他独自一人，但他并不急着回家。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ælfə] [sen'tɔːrəs] [ˌaɪ 'aɪ] [wɪð] ['meni] [ʌnn'əʊnz] ,

although	this	was	Alpha	Centaurus	II	with	many	unknowns	,
虽然	这	曾是	阿尔法	半人马座	二	和	许多	未知	,

虽然这是半人马座阿尔法星二号，还有很多未知之处，

['meni] ['deindʒəz] . . . [ɔːl'ðəʊ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

many	dangers	.	.	.	although	home	was	a	very	great	distance	away	.
许多	危险	.	.	.	虽然	家	曾是	一个	非常	伟大的	距离	离开	.

虽然家离得很远，但危险依然很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [bæk] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	no	one	back	there	to	worry	about	him	.
那里	曾是	不	一	后退	那里	到	担心	关于	他	.

后面没有人会照顾他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

His	wife	had	died	many	years	ago	back	on	Earth	.
他的	妻子	有	死亡	许多	年	前	后退	在	地球	.

他的妻子多年前就去世了。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] .

No	children	.
不	孩子们	.

没有孩子。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

His	friends	in	the	settlement	would	not	look	for	him	for	another	day	at	least	.
他的	朋友们	在	这	沉降	会	不是	看	为了	他	为了	其他	天	在	至少	.

至少在一天之内，他在定居点的朋友们都不会去找他。

['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] ['taɪni] ['sɪlɪndə(r)] , ['berid] [ɪn] [fleʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['paʊə(r)] ,

Anyway	,	the	tiny	cylinder	,	buried	in	flesh	behind	his	ear	,	a	thing	of	mystery	and	immense	power	,
反正	,	这	微小的	圆柱	,	埋葬	在	肉	在后面	他的	耳朵	,	一个	事物	的	神秘	和	巨大	力量	,

总之，那个埋在他耳后肉里的小圆柱体，是一个充满神秘和强大力量的东西。

[kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] [seɪv] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] .

could	take	him	home	instantly	,	without	effort	save	a	flicker	of	thought	.
可以	拿	他	家	即刻	,	没有	努力	节省	一个	闪烁	的	想法	.

只需一瞬间的念头，就能毫不费力地把他带回家。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [liːv] , [æz; əz] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] .

"	You	did	not	leave	,	as	I	asked	you	.
"	你	做过	不是	离开	,	作为	我	问	你	.

"你没有按照我的要求离开。"

" ['maɪkəlsən] [wɜːl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [vɔɪs] .

"	Michaelson	whirled	around	at	the	sound	of	the	native's	voice	.
"	米凯尔森	旋转	大约	在	这	声音	的	这	本地人的	嗓音	.

听到土著人的声音，米凯尔森猛地转过身。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	**he**	**relaxed**	**.**
然后	他	轻松	.

然后他放松了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['ʃudnt] [sniːk] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] . "

He	**said**	**,**	**"**	**You**	**shouldn't**	**sneak**	**up**	**on**	**a**	**man**	**like**	**that**	**.**	**"**
他	说	,	"	你	不应该	潜行	向上	在	一个	男人	喜欢	那	.	"

他说："你不应该那样偷偷接近一个男人。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] , [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	**You**	**must**	**leave**	**,**	**or**	**I**	**will**	**be**	**forced**	**to**	**kill**	**you**	**.**
"	你	必须	离开	,	或者	我	将要	是	强制	到	杀	你	.

你必须离开，否则我将被迫杀了你。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] . . . .

I	**do**	**not**	**want**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**but**	**if**	**I**	**must**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	做	不是	想	到	杀	你	,	但	如果	我	必须	.	.	.	.

我不想杀你，但如果我必须这么做.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌk] [saʊnd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] .

"	**He**	**made**	**a**	**clucking**	**sound**	**deep**	**in**	**the**	**throat**	**.**
"	他	制成	一个	咯咯叫	声音	深的	在	这	喉	.

他喉咙深处发出了一声咯咯声。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] . "

"	**The**	**spirits**	**are**	**angry**	**.**	**"**
"	这	烈酒	是	生气的	.	"

"亡灵们很生气。"

" ['nɒns(ə)ns] .

"	**Nonsense**	**.**
"	废话	.

"废话。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] !

Superstition	**!**
迷信	!

迷信!

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .

But	**never**	**mind**	**.**
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ?

You	**have**	**been**	**here**	**longer**	**than**	**I**	**.**	**Tell**	**me**	**,**	**what**	**are**	**those**	**instruments**	**in**	**the**	**rooms**	**?**
你	有	到过	这里	更长	比	我	.	告诉	我	,	什么	是	那些	仪器	在	这	房间	?

你在这里的时间比我长。告诉我，房间里那些是什么仪器?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [bʌt; bət] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] . "

It	**looks**	**like**	**a**	**clock**	**but**	**I'm**	**certain**	**it**	**had**	**some**	**other**	**function**	**.**	**"**
它	看起来	喜欢	一个	钟	但	我是	肯定	它	有	一些	其他	功能	.	"

它看起来像个钟，但我确信它还有其他功能。

" [wɒt] [rʊmz; ruːmz] ? "

"	**What**	**rooms**	**?**	**"**
"	什么	房间	?	"

哪些房间?

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] .
" Oh , come now .
" 哦 , 来 现在 .

“哦，别这样。”

[ðə; ði] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [bæk] [ðeə(r)] .
The small rooms back there .
这 小的 房间 后退 那里 .

后面那些小房间。

[lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] . "
Look like they were bedrooms . "
看 喜欢 他们 是 卧室 . "

看起来像是卧室。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

" [ðə; ði] ['webˌfʊt] [druː] ['kləʊzə(r)] .
" The webfoot drew closer .
" 这 蹼足 画 更近 .

蹼足靠近了。

['maɪkəlsən] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] , [æt; ət] [liːst] .
Michaelson decided he was sixty or seventy years old , at least .
米凯尔森 决定 他 曾是 六十 或者 七十 年 老的 , 在 至少 .

米凯尔森估计他至少有六七十岁了。

" [juːv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" You've been here a long time .
" 你已经 到过 这里 一个 长的 时间 .

你在这里待了很久了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
You are intelligent , and you must be educated , the way you talk .
你 是 聪明的 , 和 你 必须 是 受过教育 , 这 方式 你 讲话 .

从你的谈吐来看，你很聪明，而且一定受过良好的教育。

[ðæt] ['gædʒɪt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][taɪm] - [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
That gadget looks like a time - piece of some sort .
那 小工具 看起来 喜欢 一个 时间 - 片 的 一些 种类 .

那玩意儿看起来像某种钟表。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒə(r)] ? "
What does it measure ? "
什么 做 它 措施 ? "

它测量的是什么?

" [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] .
" I insist that you go .
" 我 坚持 那 你 去 .

我坚持你必须去。

" [ðə; ði] ['webˌfʊt] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" The webfoot held something in his hand .
" 这 蹼足 握住 某物 在 他的 手 .

“蹼足的人手里拿着什么东西。”

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" ['maɪkəlsən] [lʊkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
" **Michaelson** **looked** **off** **down** **the** **street** , **trying** **to** **ignore** **the** **native** ,
" 米凯尔森 看起来 离开 向下 这 街道 , 尝试 到 忽略 这 本国的 ,

米凯尔森望着街道的另一边，试图忽略那个当地人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
trying **to** **feel** **the** **life** **of** **the** **city** **as** **it** **might** **have** **been** .
尝试 到 感觉 这 生活 的 这 城市 作为 它 可能 有 到过 .

试图感受这座城市曾经的生活。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **You** **are** **sensitive** , " **the** **native** **said** **in** **his** **ear** .
" 你 是 敏感的 , " 这 本国的 说 在 他的 耳朵 .

“你很敏感，”土著在他耳边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [gɒd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
" **It** **takes** **a** **sensitive** **god** **to** **feel** **the** **spirits** **moving** **in** **the** **houses** **and**
" 它 需要 一个 敏感的 上帝 到 感觉 这 烈酒 移动 在 这 房屋 和
['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] [striːts] . "
walking **in** **these** **old** **streets** . "
步行 在 这些 老的 街道 . "

“只有心思细腻的神才能感受到亡灵在房屋中游荡，在这些古老的街道上漫步。”

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" **Say** **it** **any** **way** **you** **want** **to** .
" 说 它 任何 方式 你 想 到 .

你想怎么说就怎么说。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
This **is** **the** **most** **fascinating** **thing** **I've** **ever** **seen** .
这 是 这 最多 迷人 事物 我已经 曾经 已见 .

这是我见过的最神奇的东西。

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['treʒə(r)] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] , [i'dʒɪpʃn] [tuːmz] — [nʌn] [kæn; kən][həʊld]
The **Inca's** **treasure** , **the** **ruins** **of** **Pompeii** , **Egyptian** **tombs** — **none** **can** **hold**
这 印加人的 宝藏 , 这 废墟 的 庞贝 , 埃及人 陵墓 — 没有任何 能 抓住
[ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] . "
a **candle** **to** **this** . "
一个 蜡烛 到 这 . "

印加人的宝藏、庞贝古城的遗址、埃及的陵墓——这些都无法与它相提并论。

" ['mɪstə(r)] . [ɜːθgɑːd] . . . . "
" **Mr** . **Earthgod** . . . . "
" 先生 . 大地之神 . . . . "

“地球之神先生……”

" [dəʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] .
" **Don't** **call** **me** **that** .
" 不 称呼 我 那 .

别这么叫我。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **not** **a** **god** , **and** **you** **know** **it** .
我是 不是 一个 上帝 , 和 你 知道 它 .

我不是神，你也知道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃrʌg] .
" The old man shrugged .
" 这 老的 男人 耸了耸肩 .

老人耸了耸肩。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən]['aɪtəm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][dɪ'spjuːt] .
" It is not an item worthy of dispute .
" 它 是 不是 一个 物品 值得 的 争议 .

“这不是值得争论的事情。”

[ðəʊz] [nems] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][gɒdz] ?
Those names you mention , are they the names of gods ?
那些 姓名 你 提到 , 是 他们 这 姓名 的 神 ?

你提到的那些名字，是神的名字吗?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] .
" In a way , yes .
" 在 一个 方式 , 是的 .

“从某种意义上说，是的。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" - . "
" Maota . "
" - . "

“毛塔。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː] , - .
" You must help me , Maota .
" 你 必须 帮助 我 , - .

“毛塔，你一定要帮帮我。”

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
These things must be preserved .
这些 事物 必须 是 保存完好 .

这些东西必须保存下来。

[wiːl; wil] [bɪld] [ə; eɪ][mju'ziːəm] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
We'll build a museum , right here in the street .
出色地 建造 一个 博物馆 , 正确的 这里 在 这 街道 .

我们将在这条街上建一座博物馆。

[nəʊ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .
No , over there on the hill just outside the city .
不 , 超过 那里 在 这 爬坡道 只是 外部 这 城市 .

不，就在城外那边的小山上。

[wiːl; wil] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪfə(r)] [ðem; ðəm] .
We'll collect all the old writings and perhaps we may decipher them .
出色地 收集 全部 这 老的 著作 和 也许 我们 可能 解码 他们 .

我们将收集所有古代文献，或许能够破译它们。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - !
Think of it , Maota !
思考 的 它 , - !

想想看，毛塔!

[tuː; tə] [riːd] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [θɔːts] .

To	**read**	**pages**	**written**	**so**	**long**	**ago**	**and**	**think**	**their**	**thoughts**	**.**
到	读	页面	书面	所以	长的	前	和	思考	他们的	想法	.

阅读那些年代久远的文字，思考其中的思想。

[wiːl; wil] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [glɑːs] .

We'll	**put**	**everything**	**under**	**glass**	**.**
出色地	放	一切	在下面	玻璃	.

我们会把所有东西都放在玻璃罩里。

[bɪld] [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] .

Build	**and**	**evacuate**	**chambers**	**to**	**stop**	**the**	**decay**	**.**
建造	和	撤离	房间	到	停止	这	衰变	.

建造并疏散密室以阻止腐烂。

['kætəlɒg] , ['aɪtəmaɪz] . . . .

Catalogue	**,**	**itemize**	**.**	**.**	**.**	**.**
目录	,	逐项列出	.	.	.	.

编制目录，逐项列出.....

" ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	**Michaelson**	**was**	**warming**	**up**	**to**	**his**	**subject**	**,**
"	米凯尔森	曾是	变暖	向上	到	他的	主题	,

“迈克尔森开始对他的采访对象产生兴趣了，

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] [frɒnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	**Maota**	**shook**	**his**	**head**	**like**	**a**	**waving**	**palm**	**frond**	**and**	**stamped**	**his**	**feet**	**.**
但	-	摇晃	他的	头	喜欢	一个	挥手	棕榈	叶状体	和	盖章	他的	脚	.

但毛塔像摇曳的棕榈叶一样摇了摇头，跺了跺脚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [naʊ] . "

"	**You**	**will**	**leave**	**now**	**.**	**"**
"	你	将要	离开	现在	.	"

“你现在可以离开了。”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	**Can't**	**you**	**see**	**?**
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] .

Look	**at**	**the**	**decay**	**.**
看	在	这	衰变	.

看看这腐烂的程度。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] .

These	**things**	**are**	**priceless**	**.**
这些	事物	是	无价	.

这些东西是无价之宝。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

They	**must**	**be**	**preserved**	**.**
他们	必须	是	保存完好	.

它们必须被保存下来。

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [θæŋk] [juː 'es] . "

Future	**generations**	**will**	**thank**	**us**	**.**	**"**
未来	几代人	将要	感谢	我们	.	"

后代会感谢我们的。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ， " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] ， [ə'gɑːst] ， " [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kʌm]

"	Do	you	mean	,	"	the	old	man	asked	,	aghast	,	"	that	you	want	others	to	come
"	做	你	意思是	，	"	这	老的	男人	问	，	惊愕	，	"	那	你	想	其他的	到	来

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

"你的意思是，"老人惊愕地问道，"你想让其他人也来这里吗？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [əb'hɔː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eɪliən] ['vɔɪsɪz] .

You	know	the	city	abhors	the	sound	of	alien	voices	.
你	知道	这	城市	厌恶	这	声音	的	外星人	声音	.

你知道这座城市极其厌恶外星人的声音。

[ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [wʌn] [deɪ] !

Those	who	lived	here	may	return	one	day	!
那些	WHO	居住地	这里	可能	返回	一	天	!

曾经居住在这里的人们或许有一天会回来!

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][faɪnd][ðeə(r)] ['sɪti] ['pækɪdʒd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][leɪd][aʊt][ɒn] [ʃelvz]

They	must	not	find	their	city	packaged	and	preserved	and	laid	out	on	shelves
他们	必须	不是	寻找	他们的	城市	包装好的	和	保存完好	和	铺设	出去	在	货架

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs][tuː; tə] [briːð] [ðeə(r)][faʊl] [breθs] [ə'pɒn] .

for	the	curious	to	breathe	their	foul	breaths	upon	.
为了	这	好奇的	到	呼吸	他们的	犯规	呼吸	之上	.

他们绝不能眼睁睁地看着自己的城市被包装起来，保存下来，摆在货架上，任由好奇的人对着它呼出污浊的气息。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] .

You	will	leave	.
你	将要	离开	.

你会离开。

[naʊ] ! "

Now	!	"
现在	!	"

现在！ "

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz]['ædəmənt] .

"	Michaelson	was	adamant	.
"	米凯尔森	曾是	坚定不移	.

"迈克尔森态度坚决。"

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

The	rock	of	Gibraltar	.
这	岩石	的	直布罗陀	.

直布罗陀岩。

- [hɪt][hɪm] , ['kwɪkli] , ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['wepən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Maota	hit	him	,	quickly	,	passionately	,	and	dropped	the	weapon	beside	his	body	.
-	打	他	，	迅速地	，	热情地	，	和	掉落	这	武器	旁	他的	身体	.

毛塔迅速而猛烈地击打了他，然后把武器扔在了尸体旁边。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['swɪftli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

He	turned	swiftly	,	making	a	swirling	mark	in	the	sand	with	his	heel	,
他	转向	迅速地	，	制作	一个	旋转	标记	在	这	沙	和	他的	脚跟	，

他迅速转身，脚后跟在沙滩上划出一道旋涡状的痕迹。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

and	walked	off	toward	the	hills	outside	the	city	.
和	步行	离开	朝向	这	丘陵	外部	这	城市	.

然后朝着城外的山丘走去。

[ðə; ðɪ] [ˈwepən] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [bʊk] .

The	weapon	he	had	used	was	an	ancient	book	.
这	武器	他	有	用过的	曾是	一个	古老的	书	.

他使用的武器是一本古书。

[ɪts] [ˈpeɪpə(r)] - [θɪn] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈrʌsl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [hænd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]

Its	paper	-	thin	pages	rustled	in	the	wind	as	if	an	unseen	hand	turned	them
它是	纸	-	薄的	页面	沙沙作响	在	这	风	作为	如果	一个	看不见	手	转向	他们

,

,

,

它薄如纸张的书页在风中沙沙作响，仿佛有一只看不见的手在翻动它们。

[ˈriːdɪŋ] , [waɪl] [ˈmaɪkəlsənz] [blʌd] [ˈtrikl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hed] [wuːnd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ]

reading	,	while	Michaelson's	blood	trickled	out	from	the	head	wound	upon	the
阅读	,	尽管	迈克尔森的	血	涓涓细流	出去	从	这	头	伤口	之上	这

['eɪnʃənt] [striːt] .

ancient	street	.
古老的	街道	.

读着，米凯尔森的鲜血从头部伤口缓缓流淌到古老的街道上。

[wen] [hiː; hi] [riˈgein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðə; ðɪ] [tuː] [muːnz] , [braɪt] [ˈsentɪn(ə)l] [ɔːrbz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt]

When	he	regained	consciousness	the	two	moons	,	bright	sentinel	orbs	in	the	night
什么时候	他	恢复	意识	这	二	月亮	,	明亮的	哨兵	球体	在	这	夜晚

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

当他恢复意识时，夜空中两轮明亮的明月如同哨兵般注视着他。

[hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈslaɪdɪŋ] [pɑːθ] .

had	moved	to	a	new	position	down	their	sliding	path	.
有	已搬	到	一个	新的	位置	向下	他们的	滑动	小路	.

沿着滑行路径移动到了新的位置。

[əʊld] - [ˈæbsəns] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪədnəs] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [əˈweɪ] .

Old	Maota's	absence	took	some	of	the	weirdness	and	fantasy	away	.
老的	-	缺席	采取	一些	的	这	怪异	和	幻想	离开	.

老毛塔的缺席让一些怪诞和奇幻的气氛消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈpræktɪkl] [pleɪs] [naʊ] .

It	seemed	a	more	practical	place	now	.
它	似乎	一个	更多的	实际的	地方	现在	.

现在看来这里更实用一些。

[ðə; ðɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈpeɪnf(ə)l] , [θrɒbɪŋ] [wɪð] [kwɪk] , [ʃɔːt] [ˈhæmə(r)] - [bleʊz]

The	gash	in	his	head	was	painful	,	throbbing	with	quick	,	short	hammer	-	blows
这	伤口	在	他的	头	曾是	痛苦	,	悸动	和	快的	,	短的	锤	-	打击

['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] .

synchronized	with	his	heart	beats	.
同步	和	他的	心	节拍	.

他头上的伤口很痛，随着心跳，传来一阵阵快速、短促的锤击声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] .

But	there	was	a	new	determination	in	him	.
但	那里	曾是	一个	新的	决心	在	他	.

但他身上展现出了一种新的决心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt][ðə; ði][əʊld] ['wɛbˌfʊtɪd] [fuːl] ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

If	it	was	a	fight	that	the	old	webfooted	fool	wanted	,	a	fight	he	would	get
如果	它	曾是	一个	斗争	那	这	老的	蹼足	傻子	通缉	,	一个	斗争	他	会	得到

.

:

.

如果那个长着蹼脚的老傻瓜想要打架，那就让他打吧。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ['flik] [hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

The	cylinder	flicked	him	,	at	his	command	,
这	圆柱	轻弹	他	,	在	他的	命令	,

在他的指令下，圆筒弹了出去。

[ə'krɒs] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɒv; əv] ['dezət] [ænd; ənd] [rɒks] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [hiː; hi]

across	five	hundred	miles	of	desert	and	rocks	to	a	small	creek	he
穿过	五	百	英里	的	沙漠	和	岩石	到	一个	小的	溪	他

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

他跋涉五百英里沙漠和岩石，来到一条他记得的小溪边。

[hɪə(r)][hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [keɪkt] [blʌd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd]

Here	he	bathed	his	head	in	cool	water	until	all	the	caked	blood	was	dissolved
这里	他	洗澡	他的	头	在	凉爽的	水	直到	全部	这	蛋糕	血	曾是	溶解

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] .

from	his	hair	.
从	他的	头发	.

他用凉水冲洗头部，直到头发上凝固的血迹全部溶解掉。

['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , [hiː; hi] [went] [bæk] .

Feeling	better	,	he	went	back	.
感觉	更好的	,	他	去	后退	.

他感觉好些了，就回去了。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tɜːnd] [kuːl] .

The	wind	had	turned	cool	.
这	风	有	转向	凉爽的	.

风变得凉爽了。

['maɪkəlsən] ['ʃɪvə] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][kəʊt] .

Michaelson	shivered	,	wishing	he	had	brought	a	coat	.
米凯尔森	瑟瑟发抖	,	祝	他	有	带来	一个	外套	.

米凯尔森打了个寒颤，真希望自己带了件外套。

[ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [stɪl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] ['saɪɪŋ] [θruː]

The	city	was	absolutely	still	except	for	small	gusts	of	wind	sighing	through
这	城市	曾是	绝对地	仍然	除了	为了	小的	阵风	的	风	叹息	通过

[ðə; ði][freɪl][spaɪəz] .

the	frail	spires	.
这	脆弱	尖塔	.

除了微风吹过脆弱的尖顶发出的叹息声外，整座城市一片寂静。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [spɒt][ɒv; əv] [blʌd] .

The	ancient	book	still	lay	in	the	sand	beside	the	dark	spot	of	blood	.
这	古老的	书	仍然	躺	在	这	沙	旁	这	黑暗的	点	的	血	.

那本古书仍然静静地躺在沙滩上，旁边是一滩黑色的血迹。

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	stooped	over	and	picked	it	up	.
他	弯腰	超过	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] , [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] [ɜːθ] [bʊks] .

It	was	light	,	much	lighter	than	most	Earth	books	.
它	曾是	光	,	很多	打火机	比	最多	地球	图书	.

它很轻，比地球上的大多数书籍都要轻得多。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['baɪndɪŋ] .

He	ran	a	hand	over	the	binding	.
他	跑	一个	手	超过	这	结合	.

他用手抚摸了一下捆扎处。

[smuːð] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][taɪm][ɔː(r)]['klaɪmət] .

Smooth	it	was	,	untouched	by	time	or	climate	.
光滑的	它	曾是	,	未受触碰	经过	时间	或者	气候	.

它表面光滑，未受时间或气候的影响。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

He	squinted	at	the	pages	,	tilting	the	book	to	catch	the	bright	moonlight	,
他	眯着眼	在	这	页面	,	倾斜	这	书	到	抓住	这	明亮的	月光	,

他眯着眼睛看着书页，倾斜书本让明亮的月光洒在书页上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪliən] .

but	the	writing	was	alien	.
但	这	写作	曾是	外星人	.

但文字风格很陌生。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

He	touched	the	page	,	ran	his	forefinger	over	the	writing	.
他	感动	这	页	,	跑	他的	食指	超过	这	写作	.

他触摸书页，用食指划过上面的字迹。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] .

Suddenly	he	sprang	back	.
突然	他	弹簧	后退	.

他突然向后跳了回去。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

The	book	fell	from	his	hands	.
这	书	跌倒	从	他的	双手	.

书从他手中滑落。

" [gɒd][ɪn]['hev(ə)n] !

"	God	in	heaven	!
"	上帝	在	天堂	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

He	had	heard	a	voice	.
他	有	听到	一个	嗓音	.

他听到了一个声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] , [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

He	looked	around	at	the	old	buildings	,	down	the	length	of	the	ancient
他	看起来	大约	在	这	老的	建筑物	,	向下	这	长度	的	这	古老的

[striːt] .

street	.
街道	.

他环顾四周，看着这条古老街道两旁的古老建筑。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Something strange about the voice .
某物 奇怪的 关于 这 嗓音 .

这声音有点奇怪。

[nɒt] - .
Not Maota .
不是 - .

不是毛塔。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .
Not his tones .
不是 他的 音调 .

不是他的语气。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Not his words .
不是 他的 字 .

不是他说的。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .
Satisfied that no one was near , he stooped and picked up the book again .
使满意 那 不 一 曾是 靠近 , 他 弯腰 和 挑选 向上 这 书 再次 .

确认附近没有人后，他弯下腰，又拿起那本书。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] ['tɔːkɪŋ] .
It was the book talking .
它 曾是 这 书 说 .

这是书在说话。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .
His fingers had touched the writing again .
他的 手指 有 感动 这 写作 再次 .

他的手指再次触碰到了那些字迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
It was not a voice , exactly , but a stirring in his mind ,
它 曾是 不是 一个 嗓音 , 确切地 , 但 一个 搅拌 在 他的 头脑 ,

那与其说是声音，不如说是他心中的一种悸动。

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
like a strange language heard for the first time .
喜欢 一个 奇怪的 语言 听到 为了 这 第一的 时间 .

就像第一次听到一种陌生的语言。

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [bʊk] .
A talking book .
一个 说 书 .

有声书。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [sə'praiziz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ?
What other surprises were in the city ?
什么 其他 惊喜 是 在 这 城市 ?

这座城市还有哪些其他惊喜?

[tɔːl] , ['frædʒaɪl] ['bɪldɪŋz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .
Tall , fragile buildings laughing at time and weather .
高的 , 脆弱的 建筑物 笑 在 时间 和 天气 .

高耸而脆弱的建筑嘲笑着时间和天气。

[ə; eɪ] [klɒk] ['meʒərɪŋ] [gɒd] - [nəʊz] - [wɒt] .
A clock measuring God - knows - what .
一个 钟 测量 上帝 - 知道 - 什么 .

一个不知在测量什么的钟。

[ɪf] [sʌtʃ] ['wʌndər] [rɪ'meɪnd] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] ?
If such wonders remained , what about those already destroyed ?
如果 这样的 奇迹 剩余 , 什么 关于 那些 已经 损毁 ?

如果这些奇观仍然存在，那么那些已经损毁的奇观又该如何解释呢?

[wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['gædʒɪts] ,
One could only guess at the machines , the gadgets ,
一 可以 仅有的 猜测 在 这 机器 , 这 小工具 ,

人们只能猜测那些机器和装置。

[ðə; ði] ['ɑːtɪstri] [ɔːl'redi] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mɪks] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sænd] .
the artistry already decayed and blown away to mix forever with the sand .
这 艺术性 已经 腐烂的 和 吹 离开 到 混合 永远 和 这 沙 .

那些艺术品早已腐朽消逝，被风吹走，永远地与沙砾融为一体。

[aɪ] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['weðə(r)] - [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
I must preserve it , he thought , whether Maota likes it or not .
我 必须 保存 它 , 他 想法 , 无论 - 点赞 它 或者 不是 .

“我必须把它保存下来，”他心想，“不管毛塔喜不喜欢。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
They say these people lived half a million years ago .
他们 说 这些 人们 居住地 一半 一个 百万 年 前 .

他们说这些人生活在五十万年前。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
A long time .
一个 长的 时间 .

很久。

[lets] [siː] , [naʊ] .
Let's see , now .
我们来吧 看 , 现在 .

让我看看。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
A man lives one hundred years on the average .
一个 男人 生活 一 百 年 在 这 平均的 .

人的平均寿命为一百岁。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪfˌtaɪm] .
Five thousand lifetimes .
五 千 一生 .

五千世。

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌmps] [ə'krɒs] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz]
And all you do is touch a book , and a voice jumps across all those years
和 全部 你 做 是 触碰 一个 书 , 和 一个 嗓音 跳跃 穿过 全部 那些 年
!
!
!

你只需触摸一本书，一个声音就能跨越所有岁月！

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɒn] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

He	started	off	toward	the	tall	building	he	had	examined	upon	discovery	of
他	开始	离开	朝向	这	高的	建筑	他	有	检查	之上	发现	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他朝着发现这座城市时曾考察过的那栋高楼走去。

[hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ] ,

His	left	eyelid	began	to	twitch	and	he	laid	his	forefinger	against	the	eye	,
他的	左边	眼皮	开始	到	抽搐	和	他	铺设	他的	食指	反对	这	眼睛	,

他的左眼皮开始抽搐，他用食指按住了眼睛。

['presɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

pressing	until	it	stopped	.
紧迫	直到	它	停止	.

按压直到停止。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Then	he	stooped	and	entered	the	building	.
然后	他	弯腰	和	进入	这	建筑	.

然后他弯下腰，走进了建筑物。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] " [klɒk] " [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	laid	the	book	down	and	tried	to	take	the	"	clock	"	off	the	wall	.
他	铺设	这	书	向下	和	尝试	到	拿	这	"	钟	"	离开	这	墙	.

他放下书，试图把墙上的"钟"取下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	dark	in	the	building	and	his	fingers	felt	along	the	wall	,	looking	for	it	.
它	曾是	黑暗的	在	这	建筑	和	他的	手指	毛毡	沿着	这	墙	,	寻找	为了	它	.

建筑物内一片漆黑，他的手指沿着墙壁摸索着寻找它。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	touched	it	.
然后	他	感动	它	.

然后他摸了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] .

His	fingers	moved	over	its	smooth	surface	.
他的	手指	已搬	超过	它是	光滑的	表面	.

他的手指抚过它光滑的表面。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hænd] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

Then	suddenly	he	jerked	his	hand	back	with	an	exclamation	of	amazement	.
然后	突然	他	猛地一抖	他的	手	后退	和	一个	感叹	的	惊愕	.

然后他突然惊呼一声，猛地把手缩了回去。

[fɪə(r)] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Fear	ran	up	his	spine	.
害怕	跑	向上	他的	脊柱	.

恐惧感沿着他的脊背向上蔓延。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

The	clock	was	warm	.
这	钟	曾是	温暖的	.

钟是温热的。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] , [laɪk] ['flɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

He	felt	like	running	,	like	flicking	back	to	the	settlement	where	there	were
他	毛毡	喜欢	跑步	,	喜欢	轻弹	后退	到	这	沉降	在哪里	那里	是

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

people	and	familiar	voices	,
人们	和	熟悉的	声音	,

他感觉自己想逃跑，想回到那个有人居住、有熟悉声音的定居点。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .

for	here	was	a	thing	that	should	not	be	.
为了	这里	曾是	一个	事物	那	应该	不是	是	.

因为这里发生了一件不应该发生的事情。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːmθ] !

Half	a	million	years	—	and	here	was	warmth	!
一半	一个	百万	年	—	和	这里	曾是	温暖	!

五十万年——这里终于有了温暖！

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .

He	touched	it	again	,	curiosity	overwhelming	his	fear	.
他	感动	它	再次	,	好奇心	压倒	他的	害怕	.

他再次触摸了它，好奇心战胜了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

It	was	warm	.
它	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[nəʊ] [mis'teik] .

No	mistake	.
不	错误	.

没错。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

And	there	was	a	faint	vibration	,	a	suggestion	of	power	.
和	那里	曾是	一个	头晕的	振动	,	一个	建议	的	力量	.

一阵微弱的震动传来，似乎蕴含着某种力量。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['steərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [tremblɪŋ] .

He	stood	there	in	the	darkness	staring	off	into	the	darkness	,	trembling	.
他	站立	那里	在	这	黑暗	凝视	离开	进入	这	黑暗	,	发抖	.

他站在黑暗中，凝视着远方，浑身颤抖。

[fɪə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] , ['draʊnɪŋ] ['riːz(ə)n] .

Fear	built	up	in	him	until	it	was	a	monstrous	thing	,	drowning	reason	.
害怕	建造	向上	在	他	直到	它	曾是	一个	滔天	事物	,	溺水	原因	.

恐惧在他心中不断积聚，最终变成了一种可怕的东西，淹没了理智。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

He	forgot	the	power	of	the	cylinder	behind	his	ear	.
他	忘了	这	力量	的	这	圆柱	在后面	他的	耳朵	.

他忘记了耳后圆柱体的威力。

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

He	scrambled	through	the	doorway	.
他	打乱	通过	这	门口	.

他慌忙地穿过门口。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][ræn][daʊn][ðə; ði]['eɪnʃənt]['sændi][striːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][edʒ]

He	got	up	and	ran	down	the	ancient	sandy	street	until	he	came	to	the	edge
他	得到	向上	和	跑	向下	这	古老的	沙	街道	直到	他	来了	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他起身沿着古老的沙路一路跑，直到来到城市边缘。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , ['gɑːspɪŋ][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [θrɒb][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Here	he	stopped	,	gasping	for	air	,	feeling	the	pain	throb	in	his	head	.
这里	他	停止	,	喘息	为了	空气	,	感觉	这	疼痛	搏动	在	他的	头	.

他停了下来，大口喘着气，感到头部传来阵阵剧痛。

['kɒmən] [sens] [sed] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][həʊm] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌwɜːθ'waɪl] [kʊd; kəd][biː; bi]

Common	sense	said	that	he	should	go	home	,	that	nothing	worthwhile	could	be
常见的	感觉	说	那	他	应该	去	家	,	那	没有什么	值得	可以	是

[ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [naɪt] ,

accomplished	at	night	,
完成	在	夜晚	,

常识告诉他应该回家，晚上做不了什么有价值的事情。

[ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fraɪt]

that	he	was	tired	,	that	he	was	weak	from	loss	of	blood	and	fright
那	他	曾是	疲劳的	,	那	他	曾是	虚弱的	从	损失	的	血	和	惊吓

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

and	running	.
和	跑步	.

他很累，因为失血、惊吓和奔跑而虚弱。

[bʌt; bət] [wen] ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

But	when	Michaelson	was	on	the	trail	of	important	discoveries	he	had	no
但	什么时候	米凯尔森	曾是	在	这	踪迹	的	重要的	发现	他	有	不

['kɒmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

但当迈克尔森进行重大发现时，他却缺乏常识。

[hiː; hi][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][rest][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	sat	down	in	the	darkness	,	meaning	to	rest	a	moment	.
他	卫星	向下	在	这	黑暗	,	意义	到	休息	一个	片刻	.

他坐在黑暗中，打算休息一会儿。

[wen] [hiː; hi][ə'wəʊk] [dɔːn] [wɒz; wəz] [red] [ə'genst] [θɪn] [klaʊdz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

When	he	awoke	dawn	was	red	against	thin	clouds	in	the	east	.
什么时候	他	醒来	黎明	曾是	红色的	反对	薄的	云	在	这	东方	.

他醒来时，东方薄云之上，晨曦已染成一片红色。

[əʊld] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [webd] [fiːt] ['plɑːntɪd][fɑː(r)]['pɑːt][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Old	Maota	stood	in	the	street	with	webbed	feet	planted	far	apart	in	the	sand	,
老的	-	站立	在	这	街道	和	蹼状的	脚	已种植	远的	除	在	这	沙	,

老毛塔站在街上，蹼足分开深深地插在沙地上。

[ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

a	weapon	in	the	crook	of	his	arm	.
一个	武器	在	这	骗子	的	他的	手臂	.

他胳膊弯里夹着一件武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb][ə'feə(r)] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['maɪkəlsən] .

It	was	a	long	tube	affair	,	familiar	to	Michaelson	.
它	曾是	一个	长的	管子	事务	,	熟悉的	到	米凯尔森	.

这是一段漫长的管道工程，迈克尔森对此并不陌生。

['maɪkəlsən] [ɑːskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? "
Michaelson asked , " Did you sleep well ? "
米凯尔森 问 , " 做过 你 睡觉 出色地 ? "

米凯尔森问道："你睡得好吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] . "
" I'm sorry to hear that . "
" 我是 对不起 到 听到 那 . "

"听到这个消息我很遗憾。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" How do you feel ? "
" 如何 做 你 感觉 ? "

"你感觉如何？ "

" [faɪn] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Fine , but my head aches a little . "
" 美好的 , 但 我的 头 疼痛 一个 小的 . "

"还好，就是头有点疼。"

" ['sɒri] , " - [sed] .
" Sorry , " Maota said .
" 对不起 , " - 说 .

"对不起，"毛塔说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

"为了什么？ "

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
" For hitting you .
" 为了 击中 你 .

因为你打了你。

[peɪn][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][gɒdz] [laɪk] [juː; jʊ] .
Pain is not for gods like you .
疼痛 是 不是 为了 神 喜欢 你 .

像你这样的神，不配承受痛苦。

" ['maɪkəlsən] [rɪ'lækst] ['sʌmwɒt] .
" Michaelson relaxed somewhat .
" 米凯尔森 轻松 有些 .

米凯尔森放松了一些。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" What kind of man are you ?
" 什么 种类 的 男人 是 你 ?

你究竟是怎样一个人？

[fɜːst] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [skʌl] , [ðen] [juː; jʊ][ə'pɒlədʒaɪz] . "
First you try to break my skull , then you apologize . "
第一的 你 尝试 到 休息 我的 颅骨 , 然后 你 道歉 . "

你先是想打碎我的头骨，然后又道歉。

" [ai][əb'hɔː(r)][peɪn] .
" I abhor pain .
" 我 痛恨 疼痛 .

我厌恶痛苦。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] .
I should have killed you outright .
我 应该 有 被杀 你 直接 .

我本该直接杀了你。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .
" He thought about that for a moment , eyeing the weapon .
" 他 想法 关于 那 为了 一个 片刻 , 觊觎 这 武器 .

他沉思了一会儿，目光落在了武器上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
It looked in good working order .
它 看起来 在 好的 在职的 命令 .

看起来运转良好。

[slɪm][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]['æfrɪkən] ['bləʊgʌn] .
Slim and shiny and innocent , it looked like a glorified African blowgun .
苗条的 和 闪亮的 和 清白的 , 它 看起来 喜欢 一个 光荣的 非洲 吹箭筒 .

它纤细、闪亮、看似无害，看起来像一把威力强大的非洲吹箭筒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] .
But he was not deceived by its appearance .
但 他 曾是 不是 受骗 经过 它是 外貌 .

但他并没有被它的外表所蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] .
It was a deadly weapon .
它 曾是 一个 致命 武器 .

那是一种致命武器。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] .
" Well , " he said , " before you kill me , tell me about the book .
" 出色地 , " 他 说 , " 前 你 杀 我 , 告诉 我 关于 这 书 .

"好吧，"他说，"在你杀了我之前，告诉我那本书的情况。"

" [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [siː] .
" He held it up for Maota to see .
" 他 握住 它 向上 为了 - 到 看 .

他把它举起来给毛塔看。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] ? "
" What about the book ? "
" 什么 关于 这 书 ? "

"那本书呢？"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What kind of book is it ? "
" 什么 种类 的 书 是 它 ? "

这是什么类型的书?

" [wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [ɜːθgɑːd] [miːn] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] ?
" What does Mr . Earthgod mean , what kind of book ?
" 什么 做 先生 . 大地之神 意思是 , 什么 种类 的 书 ?

"地球之神先生是什么意思？他指的是哪种类型的书？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You have seen it .
你 有 已见 它 .

你已经看到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['eni]['ʌðə(r)] [bʊk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	like	any	other	book	,	except	for	the	material	and	the	fact	that	it
它	是	喜欢	任何	其他	书	,	除了	为了	这	材料	和	这	事实	那	它

[tɔːks] . "

talks	.	"
会谈	.	"

它和其他书没什么两样，只是内容不同，而且它是讲故事的。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[ai] [miːn] , [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	mean	,	what's	in	it	?	"
我	意思是	,	是什么	在	它	?	"

我的意思是，里面到底有什么?

" ['pəʊətri] . "

"	Poetry	.	"
"	诗	.	"

“诗。”

" ['pəʊətri] ?

"	Poetry	?
"	诗	?

“诗?

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [waɪ] ['pəʊətri] ?

For	God's	sake	,	why	poetry	?
为了	神的	清酒	,	为什么	诗	?

天哪，为什么是诗歌?

[waɪ] [nɒt] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Why	not	mathematics	or	history	?
为什么	不是	数学	或者	历史	?

为什么不是数学或历史呢?

[waɪ] [nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ?

Why	not	tell	how	to	make	the	metal	of	the	book	itself	?
为什么	不是	告诉	如何	到	制作	这	金属	的	这	书	本身	?

为什么不告诉大家如何制作这本书的金属部分呢?

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

Now	there	is	a	subject	worthy	of	a	book	.
现在	那里	是	一个	主题	值得	的	一个	书	.

这的确是一个值得写成一本书的话题。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Maota	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

毛塔摇了摇头。

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['stʌdi] [ə; eɪ] [ded] ['kʌltʃə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ]

"	One	does	not	study	a	dead	culture	to	learn	how	they	made	things	,	but	how	they
"	一	做	不是	学习	一个	死的	文化	到	学习	如何	他们	制成	事物	,	但	如何	他们

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

研究一个已经消亡的文化，不是为了了解他们如何制造东西，而是为了了解他们的思维方式。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

But	we	are	wasting	time	.
但	我们	是	浪费	时间	.

但我们正在浪费时间。

[ai][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , [səʊ][ai][kæn; kən][get][sʌm; səm][rest] .

I	must	kill	you	now	,	so	I	can	get	some	rest	.
我	必须	杀	你	现在	,	所以	我	能	得到	一些	休息	.

我必须现在就杀了你，这样我才能休息一下。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] .

"	The	old	man	raised	the	gun	.
"	这	老的	男人	提高	这	枪	.

老人举起了枪。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] .

You	forget	that	I	also	have	a	weapon	.
你	忘记	那	我	还	有	一个	武器	.

你忘了我也有武器。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] ['berid] .

"	He	pointed	to	the	spot	behind	his	ear	where	the	cylinder	was	buried	.
"	他	尖	到	这	点	在后面	他的	耳朵	在哪里	这	圆柱	曾是	埋葬	.

他指着耳朵后面埋着圆柱体的地方。

" [ai][kæn; kən] [muːv] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['faɪə(r)][ðə; ði] [gʌn] .

"	I	can	move	faster	than	you	can	fire	the	gun	.
"	我	能	移动	快点	比	你	能	火	这	枪	.

我的速度比你开枪的速度还快。

" - [n'ɒdɪd] .

"	Maota	nodded	.
"	-	点头	.

毛塔点了点头。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [juː; jʊ]['træv(ə)l] .

"	I	have	heard	how	you	travel	.
"	我	有	听到	如何	你	旅行	.

我听说了你的旅行方式。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

It	does	not	matter	.
它	做	不是	事情	.

不要紧。

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['eniweɪ] . "

I	will	kill	you	anyway	.	"
我	将要	杀	你	反正	.	"

我反正都会杀了你。

" [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [nɪ'gəʊʃieɪt] . "

"	I	suggest	we	negotiate	.	"
"	我	建议	我们	谈判	.	"

我建议我们进行谈判。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" - [lʊkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] , [əʊld] [aɪz] [fɪlmd] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]
" **Maota looked off toward the hills , old eyes filmed from years of sand and**
" - 看起来 离开 朝向 这 丘陵 , 老的 眼睛 拍摄 从 年 的 沙 和
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“毛塔望着远处的山丘，苍老的眼睛饱经风沙的侵蚀，布满了岁月的痕迹。”

['leðə(r)] [skɪn] [laɪnd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] .
leather skin lined and pitted .
皮革 皮肤 衬里 和 凹坑 .

皮革内衬，表面有凹坑。

[ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] , [braʊn] - [greɪ] , [ɔːl'redi] ['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] [hiːt] , ['ɪmpətənt] .
The hills stood immobile , brown - gray , already shimmering with heat , impotent .
这 丘陵 站立 不动 , 棕色的 - 灰色的 , 已经 闪闪发光 和 热 , 阳痿 .

山峦静止不动，呈棕灰色，已被热浪灼烧得闪闪发光，却无能为力。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['maɪkəlsən] [rɪ'piːtɪd] .
" **Michaelson repeated .**
" 米凯尔森 重复 .

米凯尔森重复道。

" [waɪ] [nɒt] [wɒt] ?
" **Why not what ?**
" 为什么 不是 什么 ?

为什么不能做什么?

" - [drægd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] .
" **Maota dragged his eyes back .**
" - 拖拽 他的 眼睛 后退 .

毛塔向后拉了拉眼帘。

" [nɪ'gəʊʃieɪt] . "
" **Negotiate . "**
" 谈判 . "

“谈判。”

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" - [aɪz] [gruː] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] .
" **Maota's eyes grew hard as steel .**
" - 眼睛 生长 难的 作为 钢 .

“毛塔的眼神变得像钢铁一样冷硬。”

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] , ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They stood there in the sun , not twenty feet apart , hating each other .
他们 站立 那里 在 这 太阳 , 不是 二十 脚 除 , 憎恨 每个 其他 .

他们站在阳光下，相距不到20英尺，互相憎恨。

[ðə; ði] [tuː] [muːnz] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [stɛərd] [laɪk] [tuː]
The two moons , very pale and far away on the western horizon , stared like two
这 二 月亮 , 非常 苍白 和 远的 离开 在 这 西 地平线 , 凝视 喜欢 二
['bɒtəmləs] [aɪz] .
bottomless eyes .
无底 眼睛 .

西方地平线上，两轮月亮又暗又远，像两只深不见底的眼睛，凝视着远方。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧。"

[æt; ət] [liːst] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] .
At least it's a quick death .
在 至少 它是 一个 快的 死亡 .

至少死得痛快些。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [dʒʌst] [dis'intigreit] [ə; eɪ][mæn] .
I hear that thing just disintegrates a man .
我 听到 那 事物 只是 瓦解 一个 男人 .

我听说那东西能把人彻底摧毁。

[ft] !
Pfft !
噗 !

噗!

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
And that's that .
和 那就是 那 .

事情就是这样。

" ['maɪkəlsən] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [mænz]['fɪŋgə(r)][slɪd]['kləuzə(r)] [tə'wɔːd]
" Michaelson prepared himself to move if the old man's finger slid closer toward
" 米凯尔森 准备 他自己 到 移动 如果 这 老的 男人的 手指 滑行 更近 朝向
[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .
the firing stud .
这 射击 钉子 .

"如果老人的手指再往击发栓方向滑一点，迈克尔森就做好了行动的准备。"

[ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] .
The old man raised the gun .
这 老的 男人 提高 这 枪 .

老人举起了枪。

" [weɪt] ! "
" Wait ! "
" 等待 ! "

"等待! "

" [naʊ] [wɒt] ? "
" Now what ? "
" 现在 什么 ? "

"现在怎么办? "

" [æt; ət] [liːst] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] , [ðen] .
" At least read some of the book to me before I die , then .
" 在 至少 读 一些 的 这 书 到 我 前 我 死 , 然后 .

"那至少在我死之前给我读几句这本书吧。"

" [ðə; ði] [gʌn] ['weivə] .
" The gun wavered .
" 这 枪 犹豫不决 .

枪身晃动了一下。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] , " [ðə; ði] ['webˌfʊt] [sed] .
" I am not an unreasonable man , " the webfoot said .
" 我 是 不是 一个 不合理 男人 , " 这 蹼足 说 .

“我不是一个不讲道理的人，”蹼足说道。

['maɪkəlsən] [stept] ['fɔ:wəd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .
Michaelson stepped forward , extending his arm with the book .
米凯尔森 步 向前 , 扩展 他的 手臂 和 这 书 .

米凯尔森上前一步，伸出拿着书的手臂。

" [nəʊ] , [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" No , stay where you are .
" 不 , 停留 在哪里 你 是 .

“不，待在原地。”

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
Throw it . "
扔 它 . "

扔掉它。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['praɪsləs] .
" This book is priceless .
" 这 书 是 无价 .

这本书价值连城。

[ju:; jʊ][dʒʌst][doʊnt][gəʊ] ['θrəʊɪŋ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['aɪtəmz][ə'raʊnd] . "
You just don't go throwing such valuable items around . "
你 只是 不 去 投掷 这样的 有价值的 项目 大约 . "

你不能随便乱扔这么贵重的物品。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [breɪk] .
" It won't break .
" 它 惯于 休息 .

它不会坏的。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Throw it .
扔 它 .

扔掉它。

" ['maɪkəlsən] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] .
" Michaelson threw the book .
" 米凯尔森 扔 这 书 .

“迈克尔森判罚了最严厉的处罚。”

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd][æt; ət] - [fi:t] , ['spaʊtɪŋ] [sænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] .
It landed at Maota's feet , spouting sand against his leg .
它 登陆 在 - 脚 , 喷水 沙 反对 他的 腿 .

它落在了毛塔的脚边，扬起的沙子溅到了他的腿上。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [li:ft] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
He shifted the weapon , picked up the book and leafed through it ,
他 转移 这 武器 , 挑选 向上 这 书 和 有叶子的 通过 它 ,

他挪了挪武器，拿起书翻阅起来。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtju:d] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
raising his head in a listening attitude , searching for a suitable passage .
提高 他的 头 在 一个 聆听 态度 , 搜索 为了 一个 合适的 通道 .

他抬起头，侧耳倾听，寻找合适的段落。

['maɪkəlsən] [hɜ:d] [ðə; ði] [θɪn] , [mə'tælɪk] ['peɪdʒɪz] ['rʌs(ə)l] ['sɒftli] .

Michaelson	heard	the	thin	,	metallic	pages	rustle	softly	.
米凯尔森	听到	这	薄的	,	金属	页面	沙沙	轻轻	.

米凯尔森听到薄薄的金属书页发出轻微的沙沙声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

He	could	have	jumped	and	seized	the	weapon	at	that	moment	,
他	可以	有	跳了起来	和	查获	这	武器	在	那	片刻	,

他当时本可以跳起来夺取武器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

but	his	desire	to	hear	the	book	was	strong	.
但	他的	欲望	到	听到	这	书	曾是	强的	.

但他非常想听这本书。

[əʊld] - [ri:d] , ['maɪkəlsən] ['lɪsnd] .

Old	Maota	read	,	Michaelson	listened	.
老的	-	读	,	米凯尔森	听着	.

老毛塔读，迈克尔森听。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði]['sɪntæks] [kən'fju:zɪŋ] .

The	cadence	was	different	,	the	syntax	confusing	.
这	节奏	曾是	不同的	,	这	句法	令人困惑	.

语调不同，句法令人困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .

But	the	thoughts	were	there	.
但	这	想法	是	那里	.

但那些念头确实存在。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

It	might	have	been	a	professor	back	on	Earth	reading	to	his	students	.
它	可能	有	到过	一个	教授	后退	在	地球	阅读	到	他的	学生	.

或许是一位身在地球上的教授在给学生们朗读。

[ki:ts] , ['ʃeli] , ['braʊnɪŋ] .

Keats	,	Shelley	,	Browning	.
济慈	,	雪莱	,	勃朗宁	.

济慈、雪莱、勃朗宁。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['hju:mən] , [wɪð] ['hju:mən] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

These	people	were	human	,	with	human	thoughts	and	aspirations	.
这些	人们	是	人类	,	和	人类	想法	和	抱负	.

这些人都是有血有肉的人，他们有人类的思想和愿望。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] ['ri:dɪŋ] .

The	old	man	stopped	reading	.
这	老的	男人	停止	阅读	.

老人停止了阅读。

[hi:; hi] [skwɔtid] ['sləʊli] , ['ki:pɪŋ] ['maɪkəlsən] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [feɪs] [ʌp][ɪn]

He	squatted	slowly	,	keeping	Michaelson	in	sight	,	and	laid	the	book	face	up	in
他	蹲着	缓慢地	,	保持	米凯尔森	在	视线	,	和	铺设	这	书	脸	向上	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

他慢慢蹲下，目光始终不离米凯尔森，然后把书正面朝上放在沙子上。

[wɪnd] [mu:vd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

Wind	moved	the	pages	.
风	已搬	这	页面	.

风吹动了书页。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [riːd] .
" The spirits read .
" 这 烈酒 读 .

“亡灵们读着。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] ['ridər] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
They must have been great readers , these people .
他们 必须 有 到过 伟大的 读者 , 这些 人们 .

这些人一定是博览群书的人。

[ðeɪ] [drɪŋk][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪ'lɪksə(r)] .
They drink the book , as if it were an elixir .
他们 喝 这 书 , 作为 如果 它 是 一个 灵药 .

他们如饮甘露般地阅读这本书。

[siː] [haʊ] ['dʒent(ə)l] !
See how gentle !
看 如何 温和的 !

你看，多么温柔!

[ðeɪ] [læp][æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][laɪk][ə; eɪ] [njuː] ['kɪt(ə)n] ['teɪstɪŋ] [mɪlk] .
They lap at the pages like a new kitten tasting milk .
他们 膝 在 这 页面 喜欢 一个 新的 小猫 品尝 牛奶 .

它们像小猫舔牛奶一样舔着书页。

" ['maɪkəlsən] [lɑːft] .
" Michaelson laughed .
" 米凯尔森 笑了 .

米凯尔森笑了。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" You certainly have an imagination . "
" 你 当然 有 一个 想像力 . "

“你确实很有想象力。”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" What difference does it make ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别呢?

" - [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] .
" Maota cried , suddenly angry .
" - 哭 , 突然 生气的 .

“毛塔突然生气地喊道。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɒ'sterəti] [huː] [meɪ]
" You want to close up all these things in boxes for a posterity who may
" 你 想 到 关闭 向上 全部 这些 事物 在 盒子 为了 一个 后人 WHO 可能
[hæv; həv][nəʊ] ['slaɪtɪst] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
have no slightest feeling or appreciation .
有 不 丝毫 感觉 或者 欣赏 .

“你想把所有这些东西都装进盒子里，留给后代，但他们可能对此毫无感觉或欣赏。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] ['kænɒt]

I	want	to	leave	the	city	as	it	is	,	for	spirits	whose	existence	I	cannot
我	想	到	离开	这	城市	作为	它	是	,	为了	烈酒	谁	存在	我	不能

[pruːv] .

prove	.
证明	.

我想把这座城市保持原样，留给那些我无法证明其存在的灵魂。

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [naʊ] , ['dedli] .

"	The	old	man's	eyes	were	furious	now	,	deadly	.
"	这	老的	男人的	眼睛	是	狂怒	现在	,	致命	.

“老人的眼神此刻充满了愤怒，充满了杀气。”

[ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [daʊn] [də'rektli] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [tʃest] .

The	gun	came	down	directly	in	line	with	the	Earthman's	chest	.
这	枪	来了	向下	直接地	在	线	和	这	地球人的	胸部	.

枪口径直朝地球人的胸口落下。

[ðə; ði] [nɑːld] ['fɪŋgə(r)] [muːvd] .

The	gnarled	finger	moved	.
这	盘根错节的	手指	已搬	.

那根粗糙的手指动了动。

['maɪkəlsən] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Michaelson	,	using	the	power	of	the	cylinder	behind	his	ear	,	jumped	behind	the
米凯尔森	,	使用	这	力量	的	这	圆柱	在后面	他的	耳朵	,	跳了起来	在后面	这

[əʊld] ['webˌfʊt] .

old	webfoot	.
老的	蹼足	.

米凯尔森利用耳朵后面的圆筒的力量，跳到了老蹼足的身后。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['flik] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ]

To	Maota	it	seemed	that	he	had	flicked	out	of	existence	like	a	match
到	-	它	似乎	那	他	有	轻弹	出去	的	存在	喜欢	一个	匹配

[bləʊn] [aʊt] .

blown	out	.
吹	出去	.

在毛塔看来，他就像一根吹灭的火柴一样，瞬间消失了。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['maɪkəlsən] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] .

The	next	instant	Michaelson	spun	him	around	and	hit	him	.
这	下一个	立即的	米凯尔森	旋转	他	大约	和	打	他	.

下一刻，迈克尔森将他转身击倒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ekspɜːt] [fɪst] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] , [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

It	was	an	inexpert	fist	,	belonging	to	an	archeologist	,	not	a	fighter	.
它	曾是	一个	不专业	拳头	,	属于	到	一个	考古学家	,	不是	一个	战斗机	.

那是一只不熟练的拳头，属于一位考古学家，而不是一位战士。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

But	Maota	was	an	old	man	.
但	-	曾是	一个	老的	男人	.

但毛塔是个老人。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , ['məʊməntrəli] [stʌnd] .

He	dropped	in	the	sand	,	momentarily	stunned	.
他	掉落	在	这	沙	,	片刻	目瞪口呆	.

他跌倒在沙滩上，一时愣住了。

['maɪkəlsən] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

Michaelson	bent	over	to	pick	up	the	gun	and	the	old	man	,
米凯尔森	弯曲	超过	到	挑选	向上	这	枪	和	这	老的	男人	,

米凯尔森弯腰捡起枪和老人，

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][slɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hʌŋ] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

feeling	**it**	**slip**	**from**	**his**	**fingers**	**,**	**hung**	**on**	**and**	**was**	**pulled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
感觉	它	滑	从	他的	手指	,	悬挂	在	和	曾是	拉	到	他的	脚	.

感觉它从指间滑落，他死死抓住，被拉了起来。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , ['saɪləntli] , ['gɑ:spɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [sænd] .

They	**struggled**	**for**	**possession**	**of**	**the**	**gun**	**,**	**silently**	**,**	**gasping**	**,**	**kicking**	**sand**	**.**
他们	挣扎	为了	拥有	的	这	枪	,	默默	,	喘息	,	踢	沙	.

他们默默地、喘息着、踢着沙子，争夺着枪支。

['feɪsɪz] [gru:] [red] .

Faces	**grew**	**red**	**.**
面孔	生长	红色的	.

脸涨得通红。

[lɪps] [dru:] [bæk] ['əʊvə(r)] ['maɪkəlsənz] [waɪt] [ti:θ] , ['əʊvə(r)] - [pɪŋk] , ['tu:θləs] [gʌmz] .

Lips	**drew**	**back**	**over**	**Michaelson's**	**white**	**teeth**	**,**	**over**	**Maota's**	**pink**	**,**	**toothless**	**gums**	**.**
嘴唇	画	后退	超过	迈克尔森的	白色的	牙齿	,	超过	-	粉色的	,	无牙	牙龈	.

嘴唇向后翻过米凯尔森洁白的牙齿，又翻过毛塔粉嫩无牙的牙龈。

[ðə; ði] [ded] ['sɪtiz] ['frædʒaɪl][spaɪəz] [θru:] [ɪm'pɜ:sənl] ['ʃædəʊz] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔ:t] .

The	**dead**	**city's**	**fragile**	**spires**	**threw**	**impersonal**	**shadows**	**down**	**where**	**they**	**fought**	**.**
这	死的	城市的	脆弱的	尖塔	扔	不具个人色彩	阴影	向下	在哪里	他们	战斗	.

死寂之城的脆弱尖顶在他们战斗的地方投下冷漠的阴影。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɔ:(r)][hænd] — ['naɪðə(r)] [nju:] [hu:z] ['fɪŋgə(r)][ɔ:(r)][hænd] —

Then	**quite**	**suddenly**	**a**	**finger**	**or**	**hand**	**—**	**neither**	**knew**	**whose**	**finger**	**or**	**hand**	**—**
然后	相当	突然	一个	手指	或者	手	—	两者都不	知道	谁	手指	或者	手	—

[tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

touched	**the**	**firing**	**stud**	**.**
感动	这	射击	钉子	.

然后突然间，一只手指或一只手——两人都不知道是谁的手指或手——碰到了击发柱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [hwuʃ] [saʊnd] .

There	**was**	**a**	**hollow**	**,**	**whooshing**	**sound**	**.**
那里	曾是	一个	空洞的	,	呼啸	声音	.

传来一阵空洞的呼啸声。

[bəuθ] [stɒpt] [stɪl] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] .

Both	**stopped**	**still**	**,**	**realizing**	**the**	**total**	**destruction**	**they**	**might**	**have**	**caused**	**.**
两个都	停止	仍然	,	意识到	这	全部的	破坏	他们	可能	有	导致	.

两人都停住了脚步，意识到他们可能造成了多么巨大的破坏。

" [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , " ['maɪkəlsən] [sed] .

"	**It**	**only**	**hit**	**the**	**ground**	**,**	**"**	**Michaelson**	**said**	**.**
"	它	仅有的	打	这	地面	,	"	米凯尔森	说	.

“它只是撞到了地面，”迈克尔森说。

[ə; eɪ] [blæk] , [tʃɑ:d] [həʊl] , [tu:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

A	**black**	**,**	**charred**	**hole**	**,**	**two**	**feet**	**in**	**diameter**
一个	黑色的	,	烧焦的	洞	,	二	脚	在	直径

一个直径两英尺的黑色烧焦的洞

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [haʊ] [di:p] — [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	**—**	**they**	**could**	**not**	**see**	**how**	**deep**	**—**	**stared**	**at**	**them**	**.**
和	—	他们	可以	不是	看	如何	深的	—	凝视	在	他们	.

他们看不清他们有多深，却依然盯着他们看。

- [let][gəʊ][ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Maota	**let**	**go**	**and**	**sprawled**	**in**	**the**	**sand**	**.**
-	让	去	和	蔓延	在	这	沙	.

毛塔松开了手，四仰八叉地躺在沙滩上。

" [ðə; ði] [bʊk] !
" The book !
" 这 书 !

“这本书！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [gɒn] ! "
" The book is gone ! "
" 这 书 是 已消失 ! "

书不见了!

" [nəʊ] ! [wiː; wi] ['prɒbəbli] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sænd] [waɪl] [wiː; wi] [fɔːt] .
" No ! We probably covered it with sand while we fought .
" 不 ! 我们 大概 涵盖 它 和 沙 尽管 我们 战斗 .

“不！我们可能在战斗的时候用沙子把它盖住了。”

" [bəuθ][men][bɪ'gæn] ['skuːpɪŋ] [sænd][ɪn][ðeə(r)] ['kʌpt] [hændz] , ['dɪgɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Both men began scooping sand in their cupped hands , digging frantically for the
" 两个都 男人 开始 舀取 沙 在 他们的 杯状 双手 , 挖掘 疯狂地 为了 这
[bʊk] .
book .
书 .

“两人开始用手捧起沙子，疯狂地挖掘，寻找那本书。

[sə'laɪvə] [drip] [frɒm; frəm] - [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] .
Saliva dripped from Maota's mouth , but he didn't know or care .
唾液 滴落 从 - 嘴 , 但 他 没有 知道 或者 关心 .

毛塔的嘴角流下了口水，但他毫不知情，也毫不在意。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stɒpt] , [ɪg'zɔːstɪd] .
Finally they stopped , exhausted .
最后 他们 停止 , 筋疲力尽的 .

最后，他们筋疲力尽地停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['eəriə][ə'raʊnd][ðə; ði][həʊl] .
They had covered a substantial area around the hole .
他们 有 涵盖 一个 重大的 区域 大约 这 洞 .

他们已经覆盖了洞周围的大片区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['eəriə][weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
They had covered the complete area where they had been .
他们 有 涵盖 这 完全的 区域 在哪里 他们 有 到过 .

他们已经巡视了他们曾经到过的所有区域。

" [wiː; wi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [məʊn] .
" We killed it , " the old man moaned .
" 我们 被杀 它 , " 这 老的 男人 呻吟 .

“我们把它杀了，”老人呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bʊk] .
" It was just a book .
" 它 曾是 只是 一个 书 .

“那只是一本书而已。”

[nɒt][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Not alive , you know . "
不是 活 , 你 知道 . "

“虽然不是活着的，你知道的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** **?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ðə; ðiː][əʊld][mænz] [peɪl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" **The** **old** **man's** **pale** **eyes** **were** **filled** **with** **tears** **.**
" 这 老的 男人的 苍白 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

老人的苍白双眼里充满了泪水。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːkt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] .
" **It** **talked** **and** **it** **sang** **.**
" 它 谈话 和 它 唱 .

它会说话，还会唱歌。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] .
In **a** **way** **,** **it** **had** **a** **soul** **.**
在 一个 方式 , 它 有 一个 灵魂 .

从某种意义上说，它是有灵魂的。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [lɒŋ] [naɪts] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]
Sometimes **on** **long** **nights** **I** **used** **to** **imagine** **it** **loved** **me** **,** **for** **taking** **care**
有时 在 长的 夜晚 我 用过的 到 想象 它 喜爱 我 , 为了 采取 关心
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
of **it** **.** **"**
的 它 . "

有时在漫漫长夜里，我会想象它爱我，因为我照顾它。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] .
" **There** **are** **other** **books** **.**
" 那里 是 其他 图书 .

还有其他书。

[wiːl; wɪl][get] [əˈnʌðə(r)] .
We'll **get** **another** **.**
出色地 得到 其他 .

我们还会再买一个。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Maota** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

毛塔摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . "
" **There** **are** **no** **more** **.** **"**
" 那里 是 不 更多的 . "

“没有更多了。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .
" **But** **I've** **seen** **them** **.**
" 但 我已经 已见 他们 .

但我见过他们。

[daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðiː][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] . "
Down **there** **in** **the** **square** **building** **.** **"**
向下 那里 在 这 正方形 建筑 . "

就在楼下那栋方形建筑里。

" [nɒt] ['pəʊətri] .
" **Not** **poetry** **.**
" 不是 诗 .

不是诗歌。

[bʊks] ， [jes] , [bʌt; bət][nɒt]['pəʊətri] .
Books , yes , but not poetry .
图书 ， 是的 , 但 不是 诗 .

书籍可以，但诗歌不行。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [wɪð] [sɔːŋz] . "
That was the only book with songs . "
那 曾是 这 仅有的 书 和 歌曲 . "

那是唯一一本有歌曲的书。

" [aɪm] ['sɒri] . "
" I'm sorry . "
" 我是 对不起 . "

“对不起。”

" [juː; jʊ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !
" You killed it !
" 你 被杀 它 !

你太棒了！

" - ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] , ['laɪɪŋ] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
" Maota suddenly sprang for the weapon , lying forgotten in the sand .
" - 突然 弹簧 为了 这 武器 , 说谎 被遗忘的 在 这 沙 .

“毛太突然扑向了被遗忘在沙子里的武器。”

['maɪkəlsən] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
Michaelson put his foot on it and Maota was too weak to tear it loose .
米凯尔森 放 他的 脚 在 它 和 - 曾是 也 虚弱的 到 撕 它 松动的 .

米凯尔森用脚踩住了它，而马奥塔太虚弱了，无法把它扯下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wiːp] [aʊt][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
He could only weep out his rage .
他 可以 仅有的 哭泣 出去 他的 愤怒 .

他只能放声痛哭，发泄心中的愤怒。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [ə'gen] , - [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [ɜː'θgɑːd] .
When he could talk again , Maota said , " I am sorry , Mr . Earthgod .
什么时候 他 可以 讲话 再次 , - 说 , " 我 是 对不起 , 先生 . 大地之神 .

当他能再次说话时，毛塔说道：“对不起，大地之神先生。”

[aɪv] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] . "
I've disgraced myself . "
我已经 蒙羞的 我 . "

我让自己蒙羞了。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɒri] .
" Don't be sorry .
" 不 是 对不起 .

别感到抱歉。

" ['maɪkəlsən] [helpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Michaelson helped him to his feet .
" 米凯尔森 帮助 他 到 他的 脚 .

米凯尔森扶他站了起来。

" [wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] , [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
" We fight for some reasons , cry for others .
" 我们 斗争 为了 一些 原因 , 哭 为了 其他的 .

我们争吵的原因有些，哭泣的原因有些。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] . "

A	priceless	book	is	a	good	reason	for	either	.	"
一个	无价	书	是	一个	好的	原因	为了	任何一个	.	"

一本无价之宝足以成为购买它的充分理由。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Not	for	that	.
"	不是	为了	那	.

不是为了这个。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪnɪŋ] .

For	not	winning	.
为了	不是	获胜	.

因为没赢。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

I	should	have	killed	you	last	night	when	I	had	the	chance	.
我	应该	有	被杀	你	最后的	夜晚	什么时候	我	有	这	机会	.

昨晚有机会的时候，我真应该杀了你。

[ðə; ði][gɒdz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][wiː; wi] [luːz] [fər'evə(r)] . "

The	gods	give	us	chances	and	if	we	don't	take	them	we	lose	forever	.	"
这	神	给	我们	机会	和	如果	我们	不	拿	他们	我们	失去	永远	.	"

神明给了我们机会，如果我们不把握住，就永远失去了机会。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] !

"	I	told	you	before	!
"	我	讲述	你	前	!

我之前就告诉过你!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

We	are	on	the	same	side	.
我们	是	在	这	相同的	边	.

我们是同一阵营的。

[nɪ'gəʊʃieɪt] .

Negotiate	.
谈判	.

谈判。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ? "

Have	you	never	heard	of	negotiation	?	"
有	你	绝不	听到	的	谈判	?	"

你难道没听说过谈判吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɒd] , " - [sed] .

"	You	are	a	god	,	"	Maota	said	.
"	你	是	一个	上帝	,	"	-	说	.

“你简直就是神，”毛塔说道。

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [gɒdz] .

"	One	does	not	negotiate	with	gods	.
"	一	做	不是	谈判	和	神	.

“人不能与神谈判。”

[wʌn]['aɪðə(r)] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [kɪlz] [ðem; ðəm] . "

One	either	loves	them	,	or	kills	them	.	"
一	任何一个	爱	他们	,	或者	杀戮	他们	.	"

要么爱他们，要么杀了他们。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	That's	another	thing	.
"	那就是	其他	事物	.

“那是另一件事。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][gɒd] .

I	am	not	a	god	.
我	是	不是	一个	上帝	.

我不是神。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Can't	you	understand	?	"
不能	你	理解	?	"

你难道不明白吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Of	course	you	are	.
"	的	课程	你	是	.

当然你是。

" - [lʊkt] [ʌp] , ['veri] [ʃʊə(r)] .

"	Maota	looked	up	,	very	sure	.
"	-	看起来	向上	,	非常	当然	.

“毛塔抬起头，非常肯定。”

" ['mɔːtəlz] ['kænɒt] [step][frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)][laɪk] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [brʊk] . "

"	Mortals	cannot	step	from	star	to	star	like	crossing	a	shallow	brook	.	"
"	凡人	不能	步	从	星星	到	星星	喜欢	过境	一个	浅的	溪	.	"

“凡人无法像过浅溪一样从一颗星星走到另一颗星星。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[ai][doʊnt][step][frɒm; frəm][wʌn][stɑː(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

I	don't	step	from	one	star	to	another	.
我	不	步	从	一	星星	到	其他	.

我不会从一颗星星跳到另一颗星星。

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] [dʌz] [ðæt] .

An	invention	does	that	.
一个	发明	做	那	.

发明创造就能做到这一点。

[dʒʌst][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] .

Just	an	invention	.
只是	一个	发明	.

只是一种发明而已。

[ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	carry	it	with	me	.
我	携带	它	和	我	.

我随身带着它。

[ɪts] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] .

It's	a	tiny	thing	.
它是	一个	微小的	事物	.

这是一件很小的东西。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] .

No	one	would	ever	guess	it	has	such	power	.
不	一	会	曾经	猜测	它	有	这样的	力量	.

谁也想不到它竟然拥有如此强大的力量。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [aɪm]['hjuːmən] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

So	you	see	,	I'm	human	,	just	like	you	.
所以	你	看	,	我是	人类	,	只是	喜欢	你	.

所以你看，我和你一样，都是普通人。

[hɪt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [hɜːt] .

Hit	**me**	**and**	**I**	**hurt**	**.**
打	我	和	我	伤害	.

打我，我会疼。

[kʌt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [bliːd] .

Cut	**me**	**and**	**I**	**bleed**	**.**
切	我	和	我	流血	.

割伤我，我会流血。

[ai] [lʌv] .

I	**love**	**.**
我	爱	.

我喜欢。

[ai] [heɪt] .

I	**hate**	**.**
我	恨	.

我讨厌。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

I	**was**	**born**	**.**
我	曾是	出生	.

我出生了。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [daɪ] .

Some	**day**	**I'll**	**die**	**.**
一些	天	患病的	死	.

总有一天我会死。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

[aɪm]['hjuːmən] .

I'm	**human**	**.**
我是	人类	.

我是人。

[dʒʌst][ə; eɪ]['hjuːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

Just	**a**	**human**	**with**	**a**	**machine**	**.**
只是	一个	人类	和	一个	机器	.

只不过是一个人和一台机器而已。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

No	**more**	**than**	**that**	**.**
不	更多的	比	那	.

仅此而已。

" - [lɑːft] , [ðen] ['səubəd] ['kwɪkli] .

"	**Maota**	**laughed**	**,**	**then**	**sobered**	**quickly**	**.**
"	-	笑了	,	然后	清醒	迅速地	.

“毛塔笑了，然后很快恢复了严肃。”

" [juː; jʊ][laɪ] . "

"	**You**	**lie**	**.**	**"**
"	你	说谎	.	"

你撒谎。

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [kʊd; kəd][ai]['træv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] ? "
" **If** **I** **had** **this** **machine** **,** **could** **I** **travel** **as** **you** **?** "
" 如果 我 有 这 机器 , 可以 我 旅行 作为 你 ? "

"如果我有这台机器，我也能像你一样旅行吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔːz] . "
" **Then** **I'll** **kill** **you** **and** **take** **yours** **.** "
" 然后 患病的 杀 你 和 拿 你的 . "

"那我就杀了你，拿走你的东西。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **It** **would** **not** **work** **for** **you** **.** "
" 它 会 不是 工作 为了 你 . "

"这对你来说行不通。"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [iːtʃ] [məˈʃiːn] [ɪz] ['teɪləd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
" **Each** **machine** **is** **tailored** **for** **each** **person** **.**
" 每个 机器 是 量身定制 为了 每个 人 .

"每台机器都是为每个人量身定制的。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **old** **man** **hung** **his** **head** **.**
" 这 老的 男人 悬挂 他的 头 .

老人低下了头。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , [tʃɑːd] [həʊl] .
He **looked** **down** **into** **the** **black** **,** **charred** **hole** **.**
他 看起来 向下 进入 这 黑色的 , 烧焦的 洞 .

他向下望去，看到那个漆黑焦黑的洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

半人马座附近的一座城市(A City Near Centaurus)
第2/2页

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [həʊl] .
He walked all around the hole .
他 步行 全部 大约 这 洞 .

他绕着洞走了一圈。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːf] - [ˈhɑːrtɪdli] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] .
He kicked at the sand , looking half - heartedly again for the book .
他 踢 在 这 沙 , 寻找 一半 - 衷心地 再次 为了 这 书 .

他踢了踢沙子，漫不经心地再次寻找那本书。

" [lʊk] , " [ˈmaɪkəlsən] [sed] .
" Look , " Michaelson said .
" 看 , " 米凯尔森 说 .

“听着，”迈克尔森说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈhjuːmən] .
" I'm sure I've convinced you that I'm human .
" 我是 当然 我已经 确信 你 那 我是 人类 .

“我相信我已经让你相信我是个人。”

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [nɪˈgoʊʃieɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] ?
Why not have a try at negotiating our differences ?
为什么 不是 有 一个 尝试 在 谈判 我们的 差异 ?

为什么不尝试通过谈判来解决分歧呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] , [diːp] , [rɪˈzaɪnd] , [ˈstʌdid] [ˈmaɪkəlsənz] [feɪs] .
His expressive eyes , deep , resigned , studied Michaelson's face .
他的 富有表现力的 眼睛 , 深的 , 辞职 , 研究 迈克尔森的 脸 .

他那双充满表现力的眼睛，深邃而无奈，审视着迈克尔森的脸。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
Finally he shook his head sadly .
最后 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

最后他悲伤地摇了摇头。

" [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [ai] [həʊpt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [θɔːts] [təˈgeðə(r)] .
" When we first met I hoped we could think the ancient thoughts together .
" 什么时候 我们 第一的 遇见 我 希望 我们 可以 思考 这 古老的 想法 一起 .

“我们初次见面时，我希望我们能一起思考古老的思想。”

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [pɑːðz] [daɪˈvɜːdʒ] .
But our paths diverge .
但 我们的 路径 分歧 .

但我们的道路分岔了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] .
We have finished , you and I .
我们 有 完成的 , 你 和 我 .

你我之间，一切都结束了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	He	turned	and	started	off	,	shoulders	slumped	dejectedly	.
"	他	转向	和	开始	离开	,	肩膀	瘫倒	沮丧地	.

他转身离去，双肩垂垂，垂头丧气。

['maɪkəlsən] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Michaelson	caught	up	to	him	.
米凯尔森	捕捉	向上	到	他	.

米凯尔森追上了他。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Are	you	leaving	the	city	?	"
"	是	你	离开	这	城市	?	"

你要离开这座城市吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ə'weɪ] .

"	Away	.
"	离开	.

“离开。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

" - [lʊkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] , [aɪz] ['dɪstənt] .

"	Maota	looked	off	toward	the	hills	,	eyes	distant	.
"	-	看起来	离开	朝向	这	丘陵	,	眼睛	遥远	.

“毛塔望着远处的山丘，眼神空洞。”

" [doʊnt] [biː; bi] ['stjuːpɪd] , [əʊld] [mæn] .

"	Don't	be	stupid	,	old	man	.
"	不	是	愚蠢的	,	老的	男人	.

“别犯傻了，老头。”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

How	can	you	go	far	away	and	not	leave	the	city	?	"
如何	能	你	去	远的	离开	和	不是	离开	这	城市	?	"

你怎么能远行而不离开这座城市呢?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	There	are	many	directions	.
"	那里	是	许多	方向	.

有很多方向。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

You	would	not	understand	.	"
你	会	不是	理解	.	"

你不会明白的。

" [iːst] .

"	East	.
"	东方	.

“东方。

[west] .
West .
西方 .

西方。

[nɔːθ] .
North .
北 .

北。

[saʊθ] .
South .
南 .

南。

[ʌp] .
Up .
向上 .

向上。

[daʊn] . "
Down . **"**
向下 . "

向下。"

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
There **is** **another** **direction** **.**
那里 是 其他 方向 .

还有另一个方向。

[kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] .
Come **,** **if** **you** **must** **see** **.**
来 , 如果 你 必须 看 .

既然非看不可，那就来看吧。

" ['maɪkəlsən] ['fɒləʊd] [hɪm] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **Michaelson** **followed** **him** **far** **down** **the** **street** **.**
" 米凯尔森 随后 他 远的 向下 这 街道 .

“迈克尔森一路跟着他走到街的尽头。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
They **came** **to** **a** **section** **of** **the** **city** **he** **had** **not** **seen** **before** **.**
他们 来了 到 一个 部分 的 这 城市 他 有 不是 已见 前 .

他们来到了他以前从未到过的城市区域。

['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] , [spaɪəz] [dwɔːf] [ə'genst] ['lɑːdʒə(r)] [st'rʌktʃəz] .
Buildings **were** **smaller** **,** **spires** **dwarfed** **against** **larger** **structures** **.**
建筑物 是 较小的 , 尖塔 矮小的 反对 更大的 结构 .

建筑物较小，尖顶在更大的建筑面前显得渺小。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪldɪŋ] .
Here **a** **path** **was** **packed** **in** **the** **sand** **,** **leading** **to** **a** **particular** **building** **.**
这里 一个 小路 曾是 包装 在 这 沙 , 领导 到 一个 特别的 建筑 .

这里用沙子压出了一条小路，通往一栋特定的建筑物。

['maɪkəlsən] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
Michaelson **said** **,** **"** **This** **is** **where** **you** **live** **?** **"**
米凯尔森 说 , " 这 是 在哪里 你 居住 ? "

米凯尔森说：“这就是你住的地方？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" - [went] [ˌɪn'saɪd] .
" Maota went inside .
" - 去 里面 .

“毛塔进去了。”

['maɪkəlsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Michaelson stood in the entrance and looked around .
米凯尔森 站立 在 这 入口 和 看起来 大约 .

米凯尔森站在入口处，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kliːn] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [hænd] [meɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
The room was clean , furnished with hand made chairs and a bed .
这 房间 曾是 干净的 , 提供 和 手 制成 椅子 和 一个 床 .

房间很干净，摆放着手工制作的椅子和一张床。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Who is this old man , he thought , far from his people , living alone ,
WHO 是 这 老的 男人 , 他 想法 , 远的 从 他的 人们 , 活的 独自的 ,

他心想，这个老人是谁？远离故土，独自生活。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] [ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz][bʌt; bət][nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?
choosing a life of solitude among ancient ruins but not touching them ?
选择 一个 生活 的 孤独 之中 古老的 废墟 但 不是 接触 他们 ?

选择在古代遗迹中过着隐居的生活，却不触碰它们?

[ə'bʌv] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] " [klɒk] " [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
Above the bed a " clock " was fastened to the wall ,
多于 这 床 一个 " 钟 " 曾是 系紧 到 这 墙 ,

床头上方墙上固定着一个“钟”。

['maɪkəlsən] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [fraɪt] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [weə(r)] [wɔːmθ] [ʃʊd; ʃəd]
Michaelson remembered his fright — thinking of the warmth where warmth should
米凯尔森 记得 他的 惊吓 — 思维 的 这 温暖 在哪里 温暖 应该
[nɒt][biː; bi] .
not be .
不是 是 .

米凯尔森回想起他当时的恐惧——想到不应该有温暖的地方却有温暖。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Maota pointed to it .
- 尖 到 它 .

毛塔指着它。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You asked about this machine , " he said .
" 你 问 关于 这 机器 , " 他 说 .

“你问过这台机器的事，”他说。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Now I will tell you .
" 现在 我 将要 告诉 你 .

现在我来告诉你。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" He laid his hand against it .
" 他 铺设 他的 手 反对 它 .

他把手放在上面。

" [hɪə(r)][ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
" **Here** **is** **power** **to** **follow** **another** **direction** **.**
" 这里 是 力量 到 跟随 其他 方向 .

“这里有选择其他方向的力量。”

" ['maɪkəlsən] ['testɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ðen]
" **Michaelson** **tested** **one** **of** **the** **chairs** **to** **see** **if** **it** **would** **hold** **his** **weight** **,** **then**
" 米凯尔森 测试 一 的 这 椅子 到 看 如果 它 会 抓住 他的 重量 , 然后
[sæt] [daʊn] .
sat **down** **.**
卫星 向下 .

“迈克尔森试了试其中一把椅子，看看它能不能承受他的体重，然后坐了下来。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][kə'lɒs(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
His **curiosity** **about** **the** **instrument** **was** **colossal** **,** **but** **he** **forced** **a** **short**
他的 好奇心 关于 这 乐器 曾是 庞大 , 但 他 强制 一个 短的
[lɑ:f] .
laugh **.**
笑 .

他对这件乐器充满了好奇，但他还是强颜欢笑了一声。

" - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kɒmpleks] .
" **Maota** **,** **you** **are** **complex** **.**
" - , 你 是 复杂的 .

“毛塔，你很复杂。”

[waɪ] [nɒt] [stɒp] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
Why **not** **stop** **all** **this** **mystery** **nonsense** **and** **tell** **me** **about** **it** **?**
为什么 不是 停止 全部 这 神秘 废话 和 告诉 我 关于 它 ?

为什么不停止这些故弄玄虚的胡闹，直接告诉我真相呢?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ai] . "
You **know** **more** **about** **it** **than** **I** **.** **"**
你 知道 更多的 关于 它 比 我 . "

你比我更了解这件事。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

" - [smaɪld][ə; eɪ] ['tu:θləs] , [su:'pɪəriə(r)][smaɪl] .
" **Maota** **smiled** **a** **toothless** **,** **superior** **smile** **.**
" - 微笑 一个 无牙 , 优越的 微笑 .

“毛塔露出了无牙的、高傲的笑容。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [reɪs] ? "
" **What** **do** **you** **suppose** **happened** **to** **this** **race** **?** **"**
" 什么 做 你 认为 发生 到 这 种族 ? "

你觉得这项运动到底发生了什么?

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] . "
" **You** **tell** **me** **.** **"**
" 你 告诉 我 . "

“你告诉我。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [də'rekʃ(ə)n] .
" **They** **took** **the** **unknown** **direction** **.**
" 他们 采取 这 未知 方向 .

他们朝着未知的方向走去。

[ðə; ði] [bʊks] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The books speak of it .
这 图书 说话 的 它 .

书里有记载。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɜːks] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
I don't know how the instrument works , but one thing is certain .
我 不 知道 如何 这 乐器 作品 , 但 一 事物 是 肯定 .

我不知道这个仪器的工作原理，但有一点可以肯定。

[ðə; ði] [reɪs] [dɪd][nɒt][daɪ][aʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt] .
The race did not die out , as a species becomes extinct .
这 种族 做过 不是 死 出去 , 作为 一个 物种 变成 灭绝 .

这个种族并没有像物种灭绝那样灭绝。

" ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz][ə'mjuːzd] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] .
" Michaelson was amused , but interested .
" 米凯尔森 曾是 觉得好笑 , 但 感兴趣的 .

"迈克尔森觉得好笑，但也挺感兴趣。"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ? "
" Something like a fourth dimension ? "
" 某物 喜欢 一个 第四 方面 ? "

"类似第四维度的东西？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] .
I only know that with this instrument there is no death .
我 仅有的 知道 那 和 这 乐器 那里 是 不 死亡 .

我只知道，有了这件乐器，死亡便不复存在。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] , [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː]
I have read the books that speak of this race , this wonderful people who
我 有 读 这 图书 那 说话 的 这 种族 , 这 精彩的 人们 WHO
['kɔŋkə] [ɔːl] [dɪ'ziːz] ,
conquered all disease ,
征服 全部 疾病 ,

我读过那些讲述这个种族、这个战胜了所有疾病的伟大民族的书籍。

[huː] [ɪk'splɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [tʃiːt] [deθ]
who explored all the mysteries of science , who devised this machine to cheat death
WHO 探索 全部 这 谜团 的 科学 , WHO 设计 这 机器 到 欺骗 死亡
.
:
.

谁探索了科学的所有奥秘，谁设计了这台机器来欺骗死亡。

[siː] [ðɪs] ['bʌt(ə)n][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ?
See this button here on the face of the instrument ?
看 这 按钮 这里 在 这 脸 的 这 乐器 ?

看到仪器面板上的这个按钮了吗?

[pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] . . . . "
Press the button , and . . . . "
按 这 按钮 , 和 . . . . "

按下按钮，然后……"

" [ænd; ənd] [wɒt] ? "

"	And	what	?	"
"	和	什么	?	"

然后呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] .

"	I	don't	know	,	exactly	.
"	我	不	知道	,	确切地	.

“我不太清楚。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] .

But	I	have	lived	many	years	.
但	我	有	居住地	许多	年	.

但我已经活了很多年了。

[ai][hæv; həv] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti][ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

I	have	walked	the	streets	of	this	city	and	wondered	,	and	wanted	to
我	有	步行	这	街道	的	这	城市	和	想知道	,	和	通缉	到

[pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

press	the	button	.
按	这	按钮	.

我曾漫步在这座城市的街头，心中充满疑惑，很想按下那个按钮。

[naʊ] [ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] .

Now	I	will	do	so	.
现在	我	将要	做	所以	.

现在我就这么做。

" ['kwɪkli] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

"	Quickly	the	old	man	,	still	smiling	,	pressed	the	button	.
"	迅速地	这	老的	男人	,	仍然	微笑	,	按下	这	按钮	.

“老人面带微笑，迅速按下了按钮。”

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['ɔ:diəʊ][reɪndʒ] .

A	high	-	pitched	whine	filled	the	air	,	just	within	audio	range	.
一个	高的	-	投球	抱怨	已填	这	空气	,	只是	之内	声音的	范围	.

一阵尖锐的啸声响彻空气，刚好在人耳可听见的范围内。

['stedi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [rəʊz][ɪn] [pɪtʃ] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] ['kwɪkli] .

Steady	for	a	moment	,	it	then	rose	in	pitch	passing	beyond	hearing	quickly	.
稳定的	为了	一个	片刻	,	它	然后	玫瑰	在	沥青	通过	超过	听力	迅速地	.

声音平稳了一会儿，然后音调升高，迅速变得难以听见。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ni:z] ['bʌk(ə)ld] .

The	old	man's	knees	buckled	.
这	老的	男人的	膝盖	弯曲	.

老人的双膝一软，跪倒在地。

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] , [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [leɪ] [stɪl] .

He	sank	down	,	fell	over	the	bed	,	lay	still	.
他	沉没	向下	,	跌倒	超过	这	床	,	躺	仍然	.

他瘫倒在地，翻过床沿，一动不动地躺着。

['maɪkəlsən] [tʌtʃt] [hɪm] ['kɔ:ʃəsli] , [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][mɔ:(r)] ['keəfəli] .

Michaelson	touched	him	cautiously	,	then	examined	him	more	carefully	.
米凯尔森	感动	他	谨慎地	,	然后	检查	他	更多的	小心	.

米凯尔森小心翼翼地碰了碰他，然后更加仔细地检查了他。

[nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

No	question	about	it	.
不	问题	关于	它	.

毫无疑问。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ded] .
The **old** **man** **was** **dead** **.**
这 老的 男人 曾是 死的 .

老人去世了。

['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
Feeling **depressed** **and** **alone** **,**
感觉 郁闷 和 独自的 ,

感到沮丧和孤独

['maɪkəlsən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dezət] [nəʊl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] [ðæt] [ʃɒn]
Michaelson **found** **a** **desert** **knoll** **outside** **the** **city** **overlooking** **the** **tall** **spires** **that** **shone**
米凯尔森 成立 一个 沙漠 小丘 外部 这 城市 俯瞰 这 高的 尖塔 那 闪耀
[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
in **the** **sunlight** **and** **gleamed** **in** **the** **moonlight** **.**
在 这 阳光 和 闪闪发光 在 这 月光 .

米凯尔森在城外发现了一处沙漠小山丘，可以俯瞰高耸的尖塔，这些尖塔在阳光下闪闪发光，在月光下熠熠生辉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,
He **made** **a** **stretcher** **,**
他 制成 一个 担架 ,

他做了一个担架，

[rəʊld] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['bɒdi] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪnʃənt]
rolled **the** **old** **man's** **body** **on** **to** **it** **and** **dragged** **it** **down** **the** **long** **ancient**
滚动 这 老的 男人的 身体 在 到 它 和 拖拽 它 向下 这 长的 古老的
[striːt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [nəʊl] .
street **and** **up** **the** **knoll** **.**
街道 和 向上 这 小丘 .

他把老人的尸体滚到上面，然后拖着它沿着古老的长街一路向上，爬上了小山丘。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['berid] [hɪm] .
Here **he** **buried** **him** **.**
这里 他 埋葬 他 .

他把他埋葬在这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
But **it** **seemed** **a** **waste** **of** **time** **.**
但 它 似乎 一个 浪费 的 时间 .

但这似乎是在浪费时间。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)]
Somehow **he** **knew** **beyond** **any** **doubt** **that** **the** **old** **native** **and** **his** **body** **were**
不知何故 他 知道 超过 任何 怀疑 那 这 老的 本国的 和 他的 身体 是
[kəm'pliːtli] [ˌdisə'səuʃieit] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [deθ] .
completely **disassociated** **in** **some** **sense** **more** **complete** **than** **death** **.**
完全地 分离 在 一些 感觉 更多的 完全的 比 死亡 .

他确信无疑地知道，那个老土著和他的身体在某种意义上已经完全分离，这种分离比死亡还要彻底。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] " [klɒk] .
In **the** **days** **that** **followed** **he** **gave** **much** **thought** **to** **the** **"** **clock** **.**
在 这 天 那 随后 他 给予 很多 想法 到 这 " 钟 .

接下来的几天里，他一直在思考"时钟"这个问题。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ] .
" **He** **came** **to** **the** **city** **every** **day** **.**
" 他 来了 到 这 城市 每一个 天 .

他每天都来这座城市。

[hiː; hi] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] .
He **spent** **long** **hours** **in** **the** **huge** **square** **building** **with** **the** **books** **.**
他 花费 长的 小时 在 这 巨大的 正方形 建筑 和 这 图书 .

他长时间待在那栋巨大的方形建筑里，与书籍为伴。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][baɪ] [ʃɪə(r)] ['bʊldɒg] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	**learned**	**the**	**language**	**by**	**sheer**	**bulldog**	**determination**	**.**
他	学习	这	语言	经过	透明	斗牛犬	决心	.

他凭借着像斗牛犬一样坚定的决心学会了这门语言。

[ðen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Then	**he**	**searched**	**the**	**books**	**for**	**information**	**about**	**the**	**instrument**	**.**
然后	他	搜索	这	图书	为了	信息	关于	这	乐器	.

然后他翻阅书籍，寻找有关这种乐器的信息。

['faɪnəli] ['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] ,

Finally	**after**	**many**	**weeks**	**,**
最后	后	许多	周	,

终于，经过数周之后，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] - [greɪv] [ɒn][ðə; ði]

long	**after**	**the**	**winds**	**had**	**obliterated**	**all**	**evidence**	**of**	**Maota's**	**grave**	**on**	**the**
长的	后	这	风	有	彻底摧毁	全部	证据	的	-	严重	在	这

[nəʊl] ,

knoll	**,**
小丘	,

很久以后，狂风早已将小山丘上毛塔坟墓的所有痕迹都抹去了。

['maɪkəlsən] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Michaelson	**made**	**a**	**decision**	**.**
米凯尔森	制成	一个	决定	.

米凯尔森做出了决定。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	**had**	**to**	**know**	**if**	**the**	**machine**	**would**	**work**	**for**	**him**	**.**
他	有	到	知道	如果	这	机器	会	工作	为了	他	.

他必须知道这台机器是否适合他。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spaɪəz] [θruː] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd]

And	**so**	**one**	**afternoon**	**when**	**the**	**ancient**	**spires**	**threw**	**long**	**shadows**	**over**	**the**	**sand**
和	所以	一	下午	什么时候	这	古老的	尖塔	扔	长的	阴影	超过	这	沙

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][əʊld][mænz] [haʊs] .

he	**walked**	**down**	**the**	**long**	**street**	**and**	**entered**	**the**	**old**	**man's**	**house**	**.**
他	步行	向下	这	长的	街道	和	进入	这	老的	男人的	房子	.

于是，在一个下午，当古老的尖顶在沙滩上投下长长的影子时，他沿着长长的街道走去，走进了老人的房子。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [tremblɪŋ] , [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] .

He	**stood**	**before**	**the**	**instrument**	**,**	**trembling**	**,**	**afraid**	**,**	**but**	**determined**	**.**
他	站立	前	这	乐器	,	发抖	,	害怕的	,	但	决定	.

他站在乐器前，浑身颤抖，既害怕又坚定。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

He	**pinched**	**his**	**eyes**	**shut**	**tight**	**like**	**a**	**child**	**and**	**pressed**	**the**	**button**	**.**
他	捏	他的	眼睛	关闭	紧的	喜欢	一个	孩子	和	按下	这	按钮	.

他像个孩子一样紧紧闭上眼睛，按下了按钮。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] ['stɑːtɪd] .

The	**high**	**-**	**pitched**	**whine**	**started**	**.**
这	高的	-	投球	抱怨	开始	.

尖锐的啸声响起。

[kəm'pliːt] , ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

Complete	**,**	**utter**	**silence**	**.**
完全的	,	说出	沉默	.

一片寂静。

[vɔɪd] .
Void .
空白 .

空白。

['dɑːknəs] .
Darkness .
黑暗 .

黑暗。

[ə'weənəs] [ænd; ənd] ['meməri] , [jes] ; ['nʌθɪŋ] [els] .
Awareness **and** **memory** , **yes** ; **nothing** **else** .
意识 和 记忆 , 是的 ; 没有什么 别的 .

意识和记忆，是的；仅此而已。

[ðen] - ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] .
Then **Maota's** **chuckle** **came** .
然后 - 轻笑 来了 .

然后，毛塔轻笑了一声。

[nəʊ] [saʊnd] , [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['əʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] .
No **sound** , **an** **impression** **only** **like** **the** **voice** **from** **the** **ancient** **book** .
不 声音 , 一个 印象 仅有的 喜欢 这 嗓音 从 这 古老的 书 .

没有声音，只有一种仿佛来自古书的声音的印象。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
Where **was** **he** **?**
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [left] [ɔː(r)] [raɪt] , [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
There **was** **no** **left** **or** **right** , **up** **or** **down** .
那里 曾是 不 左边 或者 正确的 , 向上 或者 向下 .

没有左右，也没有上下之分。

- [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , ['nəʊweə(r)] .
Maota **was** **everywhere** , **nowhere** .
- 曾是 到处 , 无处 .

毛塔无处不在，又无处可去。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" - [θɔːt] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [nəʊ] [də'rekʃ(ə)n] .
" Maota's **thought** **was** **directed** **at** **him** **in** **this** **place** **of** **no** **direction** .
" - 想法 曾是 指导 在 他 在 这 地方 的 不 方向 .

“毛太的思绪飘向了他，在这个茫然无措的地方。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Think **of** **the** **city** **and** **you** **will** **see** **it** .
" 思考 的 这 城市 和 你 将要 看 它 .

“想想这座城市，你就会看到它。”

" ['maɪkəlsən] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɒnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]
" Michaelson **did** , **and** **he** **saw** **the** **city** **beyond** , **as** **if** **he** **were** **looking**
" 米凯尔森 做过 , 和 他 锯 这 城市 超过 , 作为 如果 他 是 寻找
[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
through **a** **window** .
通过 一个 窗户 .

“迈克尔森看到了远处的城市，就像透过窗户向外看一样。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

And	**yet**	**he**	**was**	**in**	**the**	**city**	**looking**	**at**	**his**	**own**	**body**	**.**
和	然而	他	曾是	在	这	城市	寻找	在	他的	自己的	身体	.

然而，他却身处城市之中，凝视着自己的身体。

\- ['tʃʌk(ə)l] [ə'gen] .

Maota's	**chuckle**	**again**	**.**
-	轻笑	再次	.

毛塔又轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	**The**	**city**	**will**	**remain**	**as**	**it**	**is**	**.**
"	这	城市	将要	保持	作为	它	是	.

"这座城市将保持原样。"

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɪn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

You	**did**	**not**	**win**	**after**	**all**	**.**	**"**
你	做过	不是	赢	后	全部	.	"

你最终还是没赢。

" ['naɪðə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] . "

"	**Neither**	**did**	**you**	**.**	**"**
"	两者都不	做过	你	.	"

你也没有。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , " - [sed] .

"	**But**	**this**	**existence**	**has**	**compensations**	**,**	**"**	**Maota**	**said**	**.**
"	但	这	存在	有	赔偿	,	"	-	说	.

"但这种存在也有补偿，"毛塔说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['eniweə(r)] , [siː] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	**You**	**can**	**be**	**anywhere**	**,**	**see**	**anywhere**	**on**	**this**	**planet**	**.**
"	你	能	是	任何地方	,	看	任何地方	在	这	行星	.

"你可以身处地球上的任何地方，看到地球上的任何地方。"

['iːv(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .

Even	**on**	**your**	**Earth**	**.**
甚至	在	你的	地球	.

即使在你的地球上。

" ['maɪkəlsən] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊld] , [həʊm] [meɪd] [bed] .

"	**Michaelson**	**felt**	**a**	**great**	**sadness**	**,**	**seeing**	**his**	**body**	**lying**	**across**	**the**	**old**	**,**	**home**	**made**	**bed**	**.**
"	米凯尔森	毛毡	一个	伟大的	悲伤	,	看到	他的	身体	说谎	穿过	这	老的	,	家	制成	床	.

"看到他的遗体躺在那张老旧的自制床上，米凯尔森感到非常悲伤。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)] .

He	**looked**	**closer**	**.**
他	看起来	更近	.

他仔细看了看。

[hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [laɪf] [fɔːs] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

He	**sensed**	**a**	**vibration**	**or**	**life**	**force**	**—**	**he**	**didn't**	**stop**	**to**	**define**	**it**	**—**	**in**	**his**	**body**	**.**
他	感觉到的	一个	振动	或者	生活	力量	—	他	没有	停止	到	定义	它	—	在	他的	身体	.

他感觉到体内有一种振动或生命力——他没有停下来去定义它。

[waɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][əʊld] - ?

Why	was	his	dead	body	different	from	Old	Maota's	?
为什么	曾是	他的	死的	身体	不同的	从	老的	-	?

为什么他的尸体和老毛塔的尸体不一样?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θred] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv]

Could	it	be	that	there	was	some	thread	stretching	from	the	reality	of
可以	它	是	那	那里	曾是	一些	线	伸展	从	这	现实	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ?

his	body	to	his	present	state	?
他的	身体	到	他的	展示	状态	?

会不会是他的身体现实与他现在的状态之间存在某种联系?

" [aɪ][doʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , " - [sed] .

"	I	don't	like	your	thoughts	,	"	Maota	said	.
"	我	不	喜欢	你的	想法	,	"	-	说	.

“我不喜欢你的想法,”毛塔说。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ] [bæk] .

"	No	one	can	go	back	.
"	不	一	能	去	后退	.

谁也回不去了。

[aɪ] [treɪd] .

I	tried	.
我	尝试	.

我试过。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prez(ə)ntli][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ]

I	have	discussed	it	with	many	who	are	not	presently	in	communication	with	you
我	有	讨论	它	和	许多	WHO	是	不是	目前	在	沟通	和	你

.

:

.

我曾与许多目前与您没有联系的人讨论过此事。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ] [bæk] .

No	one	can	go	back	.
不	一	能	去	后退	.

谁也回不去了。

" ['maɪkəlsən] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][traɪ] .

"	Michaelson	decided	he	try	.
"	米凯尔森	决定	他	尝试	.

米凯尔森决定试一试。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" - [θɔːt] [wɒz; wəz] ['prikl] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

"	Maota's	thought	was	prickled	with	fear	and	anger	.
"	-	想法	曾是	刺痛	和	害怕	和	愤怒	.

“毛太的脑海中充满了恐惧和愤怒。”

['maɪkəlsən] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][traɪ] ,

Michaelson	did	not	know	how	to	try	,
米凯尔森	做过	不是	知道	如何	到	尝试	,

米凯尔森不知道该如何尝试,

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]

but	he	remembered	the	cylinder	and	gathered	all	the	force	of	his	mind	in
但	他	记得	这	圆柱	和	聚集	全部	这	力量	的	他的	头脑	在

[spaɪt] [ɒv; əv] - ['prəʊtests; prə'tests] ,

spite	of	Maota's	protests	,
尽管如此	的	-	抗议活动	,

但他想起了那个圆筒，不顾毛塔的反对，集中全部精力。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][məʊst]['vaɪələnt] [kə'mɑːnd] .

and	gave	his	most	violent	command	.
和	给予	他的	最多	暴力	命令	.

并下达了他最严厉的命令。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

At	first	he	thought	it	didn't	work	.
在	第一的	他	想法	它	没有	工作	.

起初他以为这方法行不通。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] .

He	got	up	and	looked	around	,	then	it	struck	him	.
他	得到	向上	和	看起来	大约	,	然后	它	击	他	.

他起身环顾四周，然后突然想到了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] !

He	was	standing	up	!
他	曾是	常设	向上	!

他站起来了!

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

The	cylinder	.
这	圆柱	.

圆柱体。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

He	knew	it	was	the	cylinder	.
他	知道	它	曾是	这	圆柱	.

他知道那是圆柱体。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] - .

That	was	the	difference	between	himself	and	Maota	.
那	曾是	这	不同之处	之间	他自己	和	-	.

这就是他和毛塔之间的区别。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] -

When	he	used	the	cylinder	,	that	was	where	he	went	,	the	place	where	Maota
什么时候	他	用过的	这	圆柱	,	那	曾是	在哪里	他	去	,	这	地方	在哪里	-

[wɒz; wəz] [naʊ] .

was	now	.
曾是	现在	.

他使用圆筒的时候，就去了那里，也就是毛塔现在所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

It	was	a	door	of	some	kind	,
它	曾是	一个	门	的	一些	种类	,

那是一扇门，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][weə(r)] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

leading	to	a	path	of	some	kind	where	distance	was	non	-	existent	.
领导	到	一个	小路	的	一些	种类	在哪里	距离	曾是	非	-	存在的	.

通往某种路径，在那里距离不存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [klɒk] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ['əʊnli][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [ðæt]
But **the** **"** **clock** **"** **was** **a** **mechanism** **to** **transport** **only** **the** **mind** **to** **that**
但 这 " 钟 " 曾是 一个 机制 到 运输 仅有的 这 头脑 到 那
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

但这个"时钟"只是一种将人的思想带到那个地方的机制。

[tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt]
To **be** **certain** **of** **it** **,** **he** **pressed** **the** **button** **again** **,** **with** **the** **same** **result**
到 是 肯定 的 它 , 他 按下 这 按钮 再次 , 和 这 相同的 结果
[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
as **before** **.**
作为 前 .

为了确认，他又按了一下按钮，结果和之前一样。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [fɔːl] [daʊn] .
He **saw** **his** **own** **body** **fall** **down** **.**
他 锯 他的 自己的 身体 落下 向下 .

他看到自己的身体倒了下去。

[hiː; hi][felt] - ['prez(ə)ns] .
He **felt** **Maota's** **presence** **.**
他 毛毡 - 在场 .

他感觉到了毛塔的存在。

" [juː; jʊ]['dev(ə)l] !
" **You** **devil** **!**
" 你 魔鬼 !

你这个魔鬼！

" - [θɔːt] - [skriːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ɪ'ræʃən(ə)l]
" **Maota's** **thought** **-** **scream** **was** **a** **sword** **of** **hate** **and** **anger** **,** **irrational**
" - 想法 - 尖叫 曾是 一个 剑 的 恨 和 愤怒 , 非理性
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

"毛太的内心呐喊如同仇恨与愤怒之剑，突然间变得毫无理性，

[laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
like **a** **person** **who** **knows** **his** **loss** **is** **irrevocable** **.**
喜欢 一个 人 WHO 知道 他的 损失 是 不可撤销的 .

就像一个知道自己的损失无法挽回的人一样。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɒd] .
" **I** **said** **you** **were** **a** **god** **.**
" 我 说 你 是 一个 上帝 .

我说你是神。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɒd] .
I **said** **you** **were** **a** **god** **.**
我 说 你 是 一个 上帝 .

我说你是神。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɒd] . . . ! "
I **said** **you** **were** **a** **god** **.** **.** **.** **!** **"**
我 说 你 是 一个 上帝 . . . ! "

我说你是神啊……！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神